

# BEAL

# OFFSHORE HARNESSES



EN358: 2000  
EN361: 2002  
EN813: 2008

- English** • Before any use, read this notice carefully and then retain it.  
**Français** • Avant toute utilisation, lire cette notice attentivement et la conserver.  
**Español** • Antes de cada utilización, lea atentamente esta ficha técnica y guárdela.  
**Italiano** • Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente questa nota informativa e conservarla.  
**Deutsch** • Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf.  
**Português** • Antes de qualquer utilização, leia atentamente esta notícia técnica e conserve-a.  
**Svenska** • Före användning, läs denna instruktion noggrant, och behåll den.  
**Norsk** • Før utstyret tas i bruk, må denne instruksjen leses nøye og deretter oppbevares.  
**Dansk** • Læs brugsanvisningen grundigt inden brug og gem den.  
**Nederlands** • Lees voor elk gebruik aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar ze.  
**Suomi** • Ennen käyttöö, lue tämä ohje ja noudata sitä.  
**Polski** • Przed użyciem produktu zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją i zachować ją.  
**Magyar** • Használat előtt olvassa el figyelmesen a tájékoztatót, és őrizze meg azt.  
**Český** • Nepoužívejte tento výrobek bez pozorného přečtení a porozumění tohoto návodu a dodržujte jej.  
**Slovensky** • Na začiatku v rámci: pred použitím si prečítajte túto informáciu a leták si odložte.  
**Srpski/Hrvatski** • Pre upotrebu, pažljivo pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga.  
**Slovensko** • Pred vsako uporabo skrbno preberite ta navodila za uporabo.  
**Navodila shranite**  
**Romana** • Inaintea utilizării citiți cu atenție această notă și păstrați-o  
**Türkçe** • Kullanım öncesi bu kılavuza dikkatlice okuyun ve saklayın  
**日本語** • 本製品をご使用になる前に必ずこの取扱説明書をお読み下さい。  
**中文** • 在使用绳索之前,请仔细阅读说明书,并将说明书保存好。  
**한국어** • 사용하기 전에 반드시 이 설명서를 주의깊게 읽고 숙지하십시오.  
**Русский** • Перед использованием веревки внимательно прочитайте инструкцию. Не выкидывайте инструкцию, сохраните ее.  
**Ελληνικά** • Πριν από οποιαδήποτε χρήση διαβάστε προσεκτικά και κρατήστε αυτή την οδηγία.  
**Български** • Преди употреба прочетете внимателно упу̀тването и го пазете

3 year guarantee

3 års garanti

Garancija: 3 leta

Garantie 3 ans

3 jaar garantie

Garantie 3 ani

Garantia 3 años

3 vuoden takuu

3yıl garanti

Garanzia 3 anni

Gwarancja 3 lata

3年质量担保

Garantie 3 Jahre

3 év garancia

3년 보증

Garantia 3 anos

Záruka 3 roky

3 χρόνια εγγύηση

3 års garanti

Záruka 3 roky

Гарантия 3 года

3 års garanti

Garancija 3 godine

3 г. гаранция



BEAL - 2, rue Rabelais - 38200 Vienne FRANCE

Tél : 33 (0)4 74 78 88 88 - Fax : 33 (0)4 74 85 27 76

<http://www.beal-planet.com> - [commercial@beal-planet.com](mailto:commercial@beal-planet.com)

## PRODUCT

. This product is a fall arrest harness, a work positioning belt and a sit harness.

. A specific use corresponds to each of these product definitions. You must not use this product for any purpose other than that for which it is designed, nor load it beyond its strength rating. (I.e: do not use in a work positioning configuration in case of a fall arrest situation).

. Always use the attachment points designed for your specific use :

- Fall arrest : attachment point EN361 (letter A)

- Work positioning : attachment points EN358

- Rope access (seat harness) : attachment point EN813

. The connector linking the chest harness to the seat harness must not be used for any other purpose (I.e: do not use it to attach a lanyard).

. Main material : Polyamide (webbing, rope), Aluminium (buckles), Steel (attachment points).

## USE

. The safety system must bear an anchor point (minimum strength 12 kN) located above or at the user's position. This anchor point must conform to the requirements of the EN795 standard.

. Every component of the safety chain (harness, rope, connector, anchor points, belaying device...) must conform to the EN standards (CR mark).

. Verify the compatibility of this product with the other component of the safety chain.

. The recommended tying in knot is the figure of eight knot.

. Should a connector be used to link an attachment point to another component of the system (lanyard, energy absorbing system), this connector must conform to the requirements of the EN362 standard.

. Adjust the harness (Fig.1)

1. Put the seat harness part on and adjust the belt (1) and then the leg loops (2)

2. Put the chest harness part above the head. Attach the chest harness part to the seat harness part with a properly positioned type B connector (EN362) (3)

3. Adjust the shoulder strap (4)

. The harness is adjusted thanks to auto locking buckles (Fig. 2).

. The buckle is opened by pressing both buttons simultaneously. Ensure no external objects can exert pressure on either of the buttons, as this will reduce the level of safety.

. During use, check the harness and the proper positioning of the individual components to each other.

## USE AS FALL ARREST HARNESS

. This harness is a component of a fall arrest system in accordance with the EN363 standard (personal fall arrest system). Only the attachment points marked with letter A (Fig. 3) can be used in this case.

. The fall arrest harness is the only permitted body holding device in fall arrest system.

## USE AS WORK POSITIONING BELT AND RESTRAINT

. In a travel restraint use, to prevent the user from entering a zone where a fall is possible EN358 attachment points can be used independently one from the other.

. In a work positioning situation, do not use a lateral attachment point single.

. In a work positioning situation, use the ventral attachment point singly, or the two lateral attachment points together to best stabilise the user.

. The work positioning lanyard must be kept under tension and the free fall distance limited to 0.6m maximum.

## USE AS SIT HARNESS

. To connect braking devices or ascending devices

use only the attachment point that conforms to the requirements of the EN813 standard.

## PRECAUTIONS

. Before actual use, perform a suspension test, in a safe place, to ascertain whether this harness is adapted to your morphology.

. Avoid any rubbing against abrasive or sharp surfaces which could damage the harness.

. When affected by water or ice, the harness becomes much more sensitive to abrasion: recheck your precautions.

. Temperature of storage or use must not exceed 80°C. The melting point of polyamide is 215°C.

. Before and during use, the possibility of rescue in case of difficulty must be considered.

. The user must make sure his health condition does not affect his security while using this material.

. Make sure the amount of free space around the working place and specifically below the user is sufficient for the user's safety.

## CARE AND MAINTENANCE

. The harness must not be allowed to come into contact with chemical agents particularly acids which may cause invisible destruction of fibres.

. Avoid unnecessary exposure to UV. Store the harness in the shade, away from damp and sources of heat. For transporting, bear the same conditions in mind.

. If the harness is dirty, wash in clean cold water (maximum 30°C) if necessary using a delicate fabric cleaner, using a brush made with synthetic bristles. Disinfect only using materials that have no effect on the synthetic materials used.

. If it is wet, after use or washing, leave to dry in a cool, shaded place.

. Before and after each use inspect each sewing, webbing and check the buckles.

. This product and its markings' legibility must be inspected periodically and meticulously by a competent person annually for occasional use.

. Repair or modification of the harness by yourself is forbidden.

. A harness is personal equipment. Used out of your sight it may suffer serious damage which may not be visible.

. Verify regularly adjustment buckles and attachment points.

## LIFETIME

. Lifetime = Time of storage before first use + time in use. The lifetime depends on the frequency and the type of use.

. Mechanical loads and rubbing diminish the properties of the harness little by little, UV and wetness may lead to accelerated ageing.

. Storage time: In good storage conditions this product may be kept for 5 years before first use without affecting its future lifetime duration in use.

. Lifetime:

The potential lifetime of this product in use is 10 years.

Attention : This is only a potential lifetime. A harness could be destroyed during its first use. It is the inspections which determine if the product must be scrapped more quickly. Proper storage between uses is essential. The lifetime of the sling in use must never exceed 10 years. The total maximum lifetime (storage before use + lifetime in use) is thus limited to 15 years.

. A harness must be scrapped:

- If it has sustained a heavy fall even if no damage is apparent

- If the webbing has been damaged by abrasion, cutting, chemical agents or any other means

- If the buckles are not working well

- If it has been in contact with any active or dangerous chemicals

- If there is any other doubt as to its security.

## WARNING

. The various cases of wrong use shown in this notice are not exhaustive; there are innumerable wrong uses possible, it is not feasible to show them all.

. Work at height is a dangerous activity that could lead to severe injury or death.

. Special knowledge and training are required to use this product.

. This product must be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct control of a competent person.

. Failure to follow these warnings increases the risk of injury or death.

. The use of "second-hand" equipment is strongly discouraged.

. You are responsible for your own actions and decisions.

. It is essential for the user's security that the reseller gives this user notice in the language of the country where it is used.

. When using multiple pieces of equipment together, a dangerous situation can result if the safety function of one piece of equipment is compromised by the operation of another piece of equipment.

. Failure to respect the positioning of the user to the anchor point may result in severe injury or death.

. Inert suspension in a harness may result in severe injury or death in just a few minutes for an unconscious person. Never work alone and always plan an easy rescue route.

. It is recommended to keep an identification sheet such as the one attached to this notice for each component (system or sub-system) used in work positioning or work at height.

## MEANING OF MARKINGS

**CE** : Conformity to the European Regulation (2016/425) PPE

**0120** : Number of the Notified Body, SGS 217-221 London Road – Camberley – Surrey – GU15 3EY – United Kingdom

**0598** : Number of the Notified Body, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Serial Number: The last two digits indicate the year of manufacture

EN 813 : 2008 : Standard reference

EN 358 : 2000 : Standard reference

EN 361 : 2002 : Standard reference

Notified body for the UE type-examination: VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Píkartska 1337/7 CZ

## BEAL GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.

### Responsability

BEAL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling resulting from the use of its products.

# Français

## DEFINITION PRODUIT:

. Ce produit est à la fois un harnais antichute, une ceinture de maintien et un harnais cuissard.

. A chacune de ces trois dénominations correspond un usage particulier. Vous ne devez en aucun cas dépasser les limites pour lesquelles le produit est prévu (ex: ne pas mettre le produit en configuration ceinture de maintien s'il y a un risque de chute).

. Respecter impérativement les anneaux d'accrochage adaptés à votre utilisation:

- Contre les chutes en hauteur: points d'ancrage EN 361 (points A)

- Pour le maintien et la retenue au poste de travail: points d'ancrage EN358

- Pour l'accès sur corde: point d'ancrage EN 813

. Ne pas utiliser le connecteur qui lie le torse au point ventral pour une autre utilisation (ex fixation longe...)

. Matériaux principaux: Polyamide (sangles, corde), Aluminium (Boucles de réglage), et acier (points d'attache)

## UTILISATION

. Le système d'assurage doit nécessairement comporter un point d'assurage fiable (résistance minimum 12 kN), à hauteur ou au dessus de l'utilisateur répondant aux exigences de la norme EN 795.

. Les différents composants de la chaîne d'assurage (harnais, corde, mousquetons, points d'ancrages, appareils d'assurage, descendeurs) doivent être conformes aux normes européennes (marquage CE).

. Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système de maintien au travail. Le noeud d'encordement conseillé est le noeud en huit.

. Si un connecteur est utilisé pour relier un anneau d'accrochage à un autre élément du système (ex: longe, absorbeur d'énergie...) ce connecteur doit répondre aux exigences de la norme EN 362

. Ajustement harnais (Fig.1):

1. Enfiler la partie cuissard du harnais et ajuster le tour de taille(1) puis les cuissards (2)

2. Passer la partie torse par dessus la tête. Attacher le torse à la partie cuissard avec un connecteur de classe B (EN362) correctement positionné (3)

3. Ajuster la longueur du torse (4)

. L'ajustement du harnais se fait par l'intermédiaire des boucles automatiques (Fig.2)

. Ouverture de la boucle est déclenchée par une pression simultanée des deux gâchettes. Attention qu'un élément extérieur ne fasse pas pression sur l'une des gâchettes limitant ainsi la sécurité

. Durant l'utilisation, vérifier l'état de la ceinture. Vérifier également le positionnement correct des équipements les uns par rapport aux autres.

## UTILISATION EN HARNAIS ANTICHUTE

. Ce harnais est un composant d'un dispositif de protection contre les chutes qui répond à l'EN 363 (système de protection individuelle contre les chutes de hauteur). Seuls les points d'ancrages indiqués avec la lettre A peuvent être utilisés dans ce cas (points d'ancrages répondant à l'EN361 (Fig.3)

. Le harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.

## UTILISATION EN CEINTURE DE MAINTIEN

. Les points d'accrochages dans le cadre d'une utilisation de la technique de retenue (afin d'empêcher une personne d'atteindre les zones représentant un risque de chute en hauteur) peuvent être utilisés indépendamment les uns des autres.

. Dans le cadre du maintien au poste de travail, il est interdit d'utiliser un anneau d'accrochage latéral seul.

. Pour le maintien au poste de travail utiliser l'anneau ventral seul ou les deux anneaux latéraux de façon à équilibrer correctement l'utilisateur.

. La longe de maintien au travail doit être maintenue tendue et le déplacement libre est limité à 0,6m maximum.

## UTILISATION EN HARNAIS CUISSARD

. Pour toute utilisation de dispositifs de freinage ou pour remontées sur cordes fixes, utiliser uniquement le point d'ancrage répondant aux exigences de l'EN813.

## PRÉCAUTIONS

. Avant toute utilisation, procéder à un essai en suspension en un lieu sans danger afin de s'assurer que la ceinture est adaptée à votre morphologie.

- Éviter tout frottement sur des zones abrasives ou tranchantes qui pourraient endommager la ceinture.
- Sous l'effet de l'humidité ou du gel la ceinture devient beaucoup plus sensible à l'abrasion : multiplier les précautions.
- La température d'utilisation ou de stockage ne doit pas dépasser 80°C. La température de fusion du polyamide est de 215°C.
- Avant et pendant l'utilisation, les possibilités de secours en cas de difficultés doivent être envisagées.
- Les utilisateurs doivent s'assurer que leur état de santé ne peut pas affecter leur sécurité lors de l'utilisation de ce matériel.
- Veiller à ce que l'espace autour de la zone de travail ne compromette pas la sécurité de l'utilisateur, notamment sous l'utilisateur en cas de chute.

## ENTRETIEN

- La ceinture ne doit pas être mis en contact avec des agents chimiques, principalement des acides qui peuvent détruire les fibres sans que cela soit visible.
- Éviter l'exposition inutile aux U.V. Stocker la ceinture à l'ombre, à l'abri de l'humidité et d'une source de chaleur. Pour le transport, respecter les mêmes consignes.
- Si la ceinture est sale, le laver à l'eau claire et froide (maximum 30°), avec éventuellement une lessive pour textiles délicats, en le brossant avec une brosse synthétique. Désinfection à l'aide de produits appropriés seulement, n'ayant aucune influence sur les matières synthétiques.
- Si elle a été mouillée, en utilisation ou par lavage, le laisser sécher à l'ombre, à l'écart de toute source de chaleur.
- Avant et après chaque utilisation, inspecter chaque couture, chaque sangle et vérifier les boucles.
- Afin de garantir la sécurité de l'utilisateur, ce produit et la lisibilité de son marquage doivent être inspectés par une personne compétente au moins une fois par an et plus fréquemment, en fonction des conditions d'utilisation.
- Il est interdit de modifier ou de réparer vous-même ce produit.
- La ceinture est un équipement personnel. Durant son utilisation hors de votre présence il peut subir des dommages graves et invisibles.
- Il est important de vérifier régulièrement les boucles de réglages ainsi que les points d'attache

## DURÉE DE VIE

- Durée de vie = durée de stockage avant première utilisation + durée d'utilisation.
- La durée de vie dépend de la fréquence et du mode d'utilisation.
- Les sollicitations mécaniques, les frottements dégradent peu à peu les propriétés. Les U.V. et l'humidité peuvent entraîner un vieillissement accéléré de la ceinture.
- Durée de stockage : dans de bonnes conditions de stockage, ce produit peut être entreposé pendant 5 ans avant première utilisation sans affecter sa future durée d'utilisation.
- Durée d'utilisation : La durée d'utilisation potentielle de ce produit est de 10 ans.
- Attention : C'est une durée d'utilisation potentielle.
- Un harnais peut être détruit à sa première utilisation. C'est le contrôle qui détermine si le produit doit être mis au rebut plus vite. Entre les utilisations, un stockage approprié est essentiel. Le temps d'utilisation ne doit jamais dépasser 10 ans. La durée de vie (stockage avant utilisation + durée d'utilisation) est limitée à 15 ans
- Un harnais doit être mis au rebut :
  - s'il a subi une chute importante même si aucun dommage n'est apparent.
  - si les sangles sont endommagées par abrasion, coupure, agents chimiques ou autres.
  - si les coutures sont endommagées.
  - si les boucles fonctionnent mal.
  - s'il a été au contact de produits chimiques dangereux.
  - s'il y a un doute sur sa sécurité.

## AVERTISSEMENT

- Les quelques cas de mauvaise utilisation présentés dans cette notice ne sont pas exhaustifs. Il existe une multitude de mauvaises utilisations qu'il n'est pas possible d'énumérer.
- Les travaux en hauteur sont des activités dangereuses qui peuvent entraîner des blessures graves voire mortelles.
- L'apprentissage des techniques et une compétence particulière

- sont requis pour l'utilisation de ce produit.
- Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou bien l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.
- Tout manquement à ces règles accroît le risque de blessure ou de mort.
- L'utilisation de matériel "d'occasion" est fortement déconseillée.
- Vous êtes responsable de vos propres actions et décisions.
- Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse ce mode d'emploi dans la langue du pays d'utilisation du produit.
- Attention au danger susceptible de survenir lors de l'utilisation de plusieurs articles dans lesquels la fonction de sécurité de l'un des articles est affectée par la fonction d'un autre article ou interfère avec celle-ci.
- Attention, le non-respect du bon positionnement de l'utilisateur par rapport au point d'ancrage peut avoir des conséquences graves (danger de mort).
- Le maintien en suspension d'une personne par l'intermédiaire d'une ceinture à cuisarder de façon prolongée peut entraîner des traumatismes graves voire la mort pour une personne inconsciente au bout de seulement quelques minutes. C'est pourquoi, il ne faut jamais travailler seul et toujours prévoir un moyen de sauvetage rapide à mettre en œuvre.
- Il est recommandé de conserver une fiche d'identification telle que celle fournie avec cette notice pour chaque composant (systèmes ou sous systèmes) utilisés pour le maintien ou la progression au poste de travail.

## SIGNIFICATION DES MARQUAGES :

- CE: Conformity to the European Regulation (2016/425) PPE
- 0120 : Numéro de l'organisme de certification, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
- 0598 : Numéro de l'organisme de certification, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland
- Numéro de lot : les 2 derniers chiffres indiquent l'année de fabrication
- EN 813 : 2008 : n° et année du référentiel technique
- EN 358 : 2000 : n° et année du référentiel technique
- EN 361 : 2002 : n° et année du référentiel technique
- Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type : VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pílkarska 1337/7 CZ

## GARANTIE BEAL

- Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.
- Responsabilité : BEAL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenant ou résultant de l'utilisation de ses produits.

## Español

### PRODUCTO

- Este producto es un arnés anticaídas, un cinturón de posicionamiento de trabajo y un arnés de asiento.
- Para cada denominación de producto corresponde un uso específico. No se debe emplear el producto para cualquier propósito que no sea para el que está diseñado. No hay que cargarlo por encima del peso que soporta. (es decir: no usar en una configuración de posicionamiento de trabajo en caso de una situación de detención de caídas)
- Emplear siempre los puntos de anclaje diseñados para el uso correspondiente.
- Detención de caídas: punto de anclaje EN361 (letra A)
- Posicionamiento de trabajo: puntos de sujeción EN358
- Acceso mediante cuerda (arnés de asiento): punto de sujeción EN813
- El conector que une el arnés de pecho al arnés de asiento no debe utilizarse para ningún otro fin (es decir, no lo use para sujetar un

elemento de amarre)

. Material principal: poliamida (cintas, cuerda), aluminio (hebillas), acero (puntos de sujeción)

## UTILIZACIÓN

. El sistema de seguridad necesita un punto de anclaje fiable (resistencia mínima 12 kN) situado por encima o a la altura del usuario. Este punto de anclaje debe ser conforme a los requisitos de la norma EN 795.

. Cada componente de la cadena de seguridad (arnés, cuerda, conector, puntos de anclaje, aparato de seguridad, descendedor...) deben ser conformes a la normativa europea (marcaje CE).

. Hay que verificar la compatibilidad de este producto con otros componentes de la cadena de seguridad.

. El nudo recomendado es el "8"

. Si se emplea un conector para unir el punto de amarre del arnés a otro componente del sistema (elemento de amarre, absorbedor de energía...), este conector debe ser conforme a los requisitos en la norma EN 362.

. Ajuste del arnés (Fig.1)

1. Colóquese la parte del arnés del asiento y ajuste el cinturón (1) y luego los bucles de las piernas (2)

. El arnés se ajusta por medio de las hebillas automáticas (Fig.2)

. Los puntos de anclaje esterales deben unirse mediante un conector EN 362, o cuerda EN 892, (Fig.3)

. La hebilla se abre presionando ambos botones simultáneamente. Asegúrese de que ningún objeto externo pueda ejercer presión sobre ninguno de los botones, ya que esto reduciría el nivel de seguridad.

. Durante el uso, revisar el arnés y la adecuada colocación de los equipos entre sí.

## UTILIZACIÓN COMO ARNÉS ANTICAÍDAS

. Este arnés es un componente dentro del sistema de detención de caídas, de acuerdo con la norma EN 363 (equipo de protección individual para detención de caídas). En este caso, solamente se pueden emplear los puntos de anclaje marcados con la letra A (Fig. 3)

. El arnés para detención de caídas es el único permitido para sujetar el cuerpo dentro del sistema de detención de caídas.

## UTILIZACIÓN COMO CINTURÓN DE POSICIONAMIENTO DE TRABAJO Y DE RETENCIÓN

. Cuando se usa como arnés de retención, para evitar que el usuario acceda a una zona donde es posible una caída, los puntos de conexión EN358 se pueden usar independientemente uno del otro.

. En una situación de posicionamiento de trabajo, no use un solo punto de fijación lateral.

. En una situación de posicionamiento de trabajo, use el punto de fijación ventral por separado, o simultáneamente los dos puntos de fijación laterales para estabilizar mejor al usuario.

. El elemento de amarre de posicionamiento de trabajo debe mantenerse bajo tensión y la distancia de caída libre debe limitarse a un máximo de 0,6 m.

## UTILIZACIÓN COMO ARNÉS DE ASIENTO

. Para conectar dispositivos de frenado o dispositivos para ascenso, use solo el punto de conexión que cumpla con los requisitos de la norma EN813.

## PRECAUCIONES

. Antes de cualquier utilización, debe realizarse una prueba en suspensión, en un lugar fuera de peligro, a fin de asegurarse de que el arnés se adapta a su morfología.

. Evitar cualquier rozamiento con superficies abrasivas o afiladas que pudieran dañar el arnés.

. Bajo el efecto de la humedad o el hielo, el arnés es más sensible a la abrasión: aumentar las precauciones.

. La temperatura de almacenaje o de uso no debe exceder los 80°C. La poliamida se funde a 215°C.

. Antes y durante su uso, debe preverse la necesidad de un rescate en caso de dificultades.

. El usuario debe estar seguro de que su estado de salud no afecte a su seguridad durante el uso de este material.

. Asegurarse del espacio libre alrededor del lugar de trabajo no entorpece la seguridad del usuario. Especialmente en caso de caída.

. Asegúrese de tener suficiente espacio libre alrededor del lugar de

trabajo, y especialmente, que debajo del usuario sea suficiente para su seguridad.

## MANTENIMIENTO

. El arnés no debe entrar en contacto con agentes químicos, particularmente ácidos que pudieran causar la destrucción no visible de las fibras.

. Evitar la exposición innecesaria a los rayos UV. Guardar el arnés en un lugar oscuro, al abrigo de la humedad y de cualquier fuente de calor. Respetar las mismas condiciones para su transporte.

. Si el producto está sucio, lavarlos con agua limpia y fría (máx. 30°C) y, si fuera necesario, utilizar un producto para lavar tejidos delicados, y emplear un cepillo de cerdas sintéticas. Solo debe desinfectarse con productos adecuados que no afecten a los materiales sintéticos.

. Si está mojado, después del uso o lavado, dejarlo secar en un lugar oscuro y lejos de cualquier fuente de calor.

. Antes y después de cada uso, hay que inspeccionar cada costura, cada cinta y las hebillas.

. Para garantizar la seguridad del usuario, este producto y la legibilidad de su marca deben ser inspeccionados por una persona competente al menos una vez al año y con mayor frecuencia de acuerdo con las condiciones de uso.

. Queda prohibida la reparación o modificación del arnés por parte del usuario.

. El arnés es un equipo personal. Durante su utilización, tanto si está presente como no, puede sufrir daños graves y no visibles.

. Verificar regularmente el ajuste de las hebillas y de los puntos de anclaje.

## VIDA ÚTIL

. Vida útil = tiempo de almacenamiento antes del primer uso + tiempo de uso.

. La vida útil depende de la frecuencia y de la forma de uso.

. Los esfuerzos mecánicos y los rozamientos degradan poco a poco las propiedades. Los rayos UV y la humedad pueden provocar un envejecimiento acelerado del arnés.

. En buenas condiciones, este producto se podría almacenar durante 5 años antes de su primer uso sin que esto afecte a la futura vida útil del arnés.

. Vida útil:

El tiempo de utilización potencial de este producto es de 10 años:

Atención: Se trata de un tiempo de utilización potencial.

Un arnés podría quedar inservible en su primer uso. Es el control el que determina si el producto debe darse de baja antes.

Un almacenamiento apropiado entre utilizaciones es esencial. El tiempo de utilización nunca debe superar los 10 años. La vida útil (almacenamiento antes de utilización + vida de utilización) está limitada a 15 años.

Se debe desechar un arnés:

- si ha sufrido una caída importante, incluso cuando no hay desperfectos apreciables.

- si las cintas han sufrido daños debido a la abrasión, cortes, agentes químicos u otros motivos.

- si las costuras están dañadas

- si las hebillas no funcionan bien.

- si ha estado en contacto con productos químicos peligrosos.

- si se tiene alguna duda sobre su seguridad.

## ATENCIÓN

. Los casos de uso incorrecto mostrados en este folleto no son exhaustivos. Hay innumerables formas de uso incorrecto pero no es factible presentarlas todas.

. El trabajo en altura es una actividad peligrosa que podría derivar en lesiones graves, incluso la muerte.

. Para la utilización de este producto, se requiere un aprendizaje de las técnicas y una aptitud particular.

. Este producto debe ser empleado por personas responsables y competentes, o por aquellos que estén bajo el control directo de una persona competente.

. La falta de observación de estas advertencias incrementa el riesgo de heridas o de muerte.

. La utilización de material de "segunda mano" esta totalmente desaconsejada.

. Usted es el responsable de sus propios actos y decisiones.

. Es esencial para la seguridad del usuario que el vendedor en-

regue esta lista de recomendaciones en el idioma del país donde se emplea.

Al utilizar múltiples piezas de equipamiento al mismo tiempo, se puede producir una situación de peligro si la función de seguridad de una de las piezas del equipo queda comprometida por el funcionamiento de otra pieza del equipo.

Si no se respeta la posición del usuario respecto al punto de anclaje, podrían producirse lesiones graves o incluso la muerte. Quedar suspendido de un arnés puede provocar lesiones graves o la muerte a una persona inconsciente en solo unos pocos minutos. Nunca trabajar solo y planificar siempre unas pautas sencillas de rescate.

Se recomienda tener una hoja de identificación como esta para cada uno de los componentes (sistema o subsistema) empleados para posicionamiento o progresión en el sitio de trabajo.

## SIGNIFICADO DE LOS MARCADOS

**CE:** Conformidad con la Reglamentación Europea (2016/425) relativa a los EPI

**0120:** Número del Organismo Notificado, SGS 217-221 London Road – Camberley – Surrey – GU15 3EY – United Kingdom

**0598:** Número del Organismo Notificado, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Número de lote: las 2 últimas cifras indican el año de fabricación

EN 813: 2008: Norma de referencia.

EN 358: 2000: Norma de referencia.

EN 361: 2002: Norma de referencia.

Organismo Notificado para el examen UE de tipo: VVUU a.s. OSTRAVA – Radvanice Pikartská 1337/7 CZ.

## BEAL GARANTIZIA

Este producto esta garantizado durante 3 años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

## Responsabilidad

BEAL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de danos ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

# Italiano

## DEFINIZIONE PRODOTTO

Questo prodotto è, a seconda delle necessità, un'imbracatura anticaduta ed un cosciale.

A ciascuna di queste definizioni corrisponde un impiego specifico. In nessun caso si devono superare i limiti per i quali è previsto il suo utilizzo.

Rispettare tassativamente i punti di ancoraggio previsti per il vostro impiego:

- Cadute dall'alto: punto d'ancoraggio EN361 (punto A)

- Attività su corda: punto d'ancoraggio EN813

Materiali principali: polyammide (fettucce), Alluminio (fibbie e regolazioni) ed acciaio (punti d'ancoraggio)

## UTILIZZO

Il sistema d'assicurazione deve necessariamente comportare un punto d'assicurazione affidabile (resistenza minima 12 kN) posta all'altezza o al di sopra dell'utilizzatore e rispondente alle esigenze della normativa EN795

I diversi componenti la catena d'assicurazione (imbracatura, corda, moschettoni, punti d'ancoraggio, assicuratori, discensori) devono essere conformi alle normative europee (marchio CE)

Verificare la compatibilità di questi prodotti con gli altri elementi del sistema di posizionamento di lavoro.

Il nodo di legatura consigliato è il nodo a 8 (guide con frizione).

Se un connettore è impiegato per collegare un anello d'ancoraggio a un altro elemento del sistema (longe, assorbitore d'energia...) questo connettore deve rispondere alle

esigenze della normativa EN 362.

Regolazione dell'imbracatura (Fig.1):

Indossare l'imbracatura completa poi regolare i cosciali(1), quindi la cintura(2) ed infine le spalle(3)

La regolazione dell'imbracatura avviene grazie alle fibbie automatiche (Fig.2)

L'apertura della fibbia è attivata mediante la pressione simultanea dei due grilletti. Si faccia attenzione che un elemento esterno non prema contro uno dei due grilletti limitandone la sicurezza.

Durante l'utilizzo, verificare lo stato della cintura. Verificare il posizionamento corretto dei materiali, gli uni in rapporto agli altri.

## UTILIZZO COME IMBRACATURA ANTICADUTA

Questa imbracatura è parte di un dispositivo di protezione contro le cadute rispondente alla normativa EN 363 (sistema di protezione individuale contro le cadute in altezza). Esclusivamente i punti d'ancoraggio indicati con la lettera A possono essere impiegati in questo caso (punti d'ancoraggio rispondenti alla normativa (Fig.3)

L'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di protezione del corpo permesso per l'utilizzo di un sistema d'arresto delle cadute.

## UTILIZZO COME CINTURA DI POSIZIONAMENTO

I punti d'ancoraggio nel contesto di un impiego che preveda una trattenuta (alfine di impedire a chiunque il raggiungimento di zone che rappresentino un possibile rischio di caduta dall'alto) devono essere utilizzati indipendentemente gli uni dagli altri.

Nel caso di impiego in posizione di lavoro, è vietato utilizzare un solo anello d'ancoraggio laterale.

Utilizzare esclusivamente l'anello ventrale o, in alternativa i due anelli laterali, al fine di equilibrare correttamente l'utilizzatore.

La longe di posizionamento deve essere mantenuta tesa, l'eventuale spostamento libero limitato a 0,6 metri.

## UTILIZZO COME IMBRACATURA COSCIALE

Per gli utilizzi con dispositivi di frenaggio operi risalita di corde fisse utilizzare esclusivamente i punti d'ancoraggio rispondenti alla normativa EN813

## PRECAUZIONI

Prima di qualunque impiego procedere ad una prova al fine di verificare se l'imbracatura è adatta alla vostra morfologia.

Evitare tutti gli attriti con zone ruvide o taglienti che potrebbero danneggiare l'imbracatura.

A causa del gelo o dell'umidità l'imbracatura diviene molto più sensibile all'abrasione, moltiplicare le precauzioni.

La temperatura d'esercizio o di stoccaggio non deve superare gli 80° centigradi. La temperatura di fusione del poliammide è di 215° C.

Prima e durante l'impiego identificare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà.

Gli utilizzatori devono assicurarsi che il loro stato di salute sia consono al tipo di lavoro che si apprestano a fare e all'impiego di questo materiale.

Accertarsi che l'area attorno alla zona operativa non comprometta la sicurezza dell'utilizzatore ed in particolare sotto l'utilizzatore in caso di caduta.

## MANUTENZIONE

L'imbracatura non dovrà essere messa in contatto con agenti chimici, soprattutto acidi che potrebbero distruggere le fibre senza che questo risulti visibile.

Evitare l'esposizione inutile ai raggi UV. Riporre l'imbracatura all'ombra, al riparo dall'umidità e da fonti di calore. Durante il trasporto rispettare le medesime accortezze.

Nel caso di contatto con sale lavare l'imbracatura con

acqua corrente e fredda (max 30°) eventualmente con un detergente per tessuti delicati e spazzolando con una spazzola morbida e sintetica. Disinfettare solo con prodotti specifici, al fine di non intaccare il materiale sintetico.

. In caso l'imbraco si fosse bagnato per il lavaggio o durante l'uso, lasciarlo asciugare all'ombra ed al riparo da qualunque fonte di calore.

. Prima e dopo ogni uso verificare lo stato di ogni cucitura, fettuccia e fibbia.

. Per garantire la sicurezza dell'utente, questo prodotto e la leggibilità della sua marcatura devono essere ispezionati da una persona competente almeno una volta all'anno, e più frequentemente secondo le condizioni di utilizzo.

. E' vietato modificare o riparare od intervenire in altro modo da parte dell'utilizzatore.

. Limbracatura fa parte dell'equipaggiamento personale. Durante il suo utilizzo da parte di terzi può subire danni gravi e non visibili.

. E' importante verificare regolarmente le fibbie di regolazione così come i punti di ancoraggio.

## VITA UTILE

. Durata della vita= durata di prodotto riposto prima dell'uso + durata d'impiego.

. La vita utile dipende dalla frequenza e dal modo d'impiego.

. Sollecitazioni meccaniche, abrasioni degradano via via le proprietà. I raggi UV e l'umidità possono produrre invecchiamento accelerato dell'imbracatura.

. Durata di prodotto riposto: in buone condizioni di stoccaggio il prodotto può essere riposto per 5 anni prima del suo primo impiego, senza che questo influenzi la durata d'impiego.

. Durata d'impiego questo prodotto ha un tempo d'utilizzo potenziale di 10 anni.

Attenzione:

Si tratta di una durata potenziale. Un'imbracatura può distruggersi al primo utilizzo. E' il controllo che determina se il prodotto va dismesso prima del previsto. Tra gli impieghi, uno stoccaggio appropriato è essenziale. Il tempo d'utilizzo non deve superare i 10 anni. La vita utile (stoccaggio prima del primo utilizzo + tempo d'utilizzo) è limitata a 15 anni.

. L'imbracatura dovrà essere dismessa:

- se ha subito una caduta importante anche se priva di danno apparente.

- se le fettucce sono danneggiate a causa di abrasioni, tagli, agenti chimici od altro.

- se le cuciture sono danneggiate.

- se le fibbie funzionano male.

- se è entrato in contatto con prodotti chimici pericolosi.

- se ci sono dubbi riguardo la sua sicurezza.

## AVVERTENZE

. I casi di cattivo o errato utilizzo qui presentati non possono essere esaustivi. Esistono moltitudini di scorrette utilizzazioni che non è possibile enunciare.

. Il lavoro in altezza è attività pericolosa che può provocare ferite gravi ed anche la morte.

. L'apprendimento delle corrette tecniche ed una competenza accurata sono requisiti indispensabili per l'utilizzo di questo prodotto.

. Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale preparato e competente e o comunque l'utilizzatore deve essere sorvegliato durante l'impiego da personale preparato.

. Il mancato rispetto di queste regole comporta un aumento dei rischi di ferite o di morte.

. L'impiego di materiale "occasionale" è vivamente sconsigliato.

. Siete responsabili delle vostre azioni e delle vostre decisioni.

. E' essenziale per la sicurezza dell'utilizzatore che il ri-

venditore fornisca queste istruzioni nella lingua del paese d'utilizzo del prodotto.

. Attenzione ai pericoli possibili provenienti dall'impiego di articoli differenti o destinati ad uso diverso ma interferenti tra loro.

. Attenzione, il mancato rispetto del corretto posizionamento dell'utilizzatore in relazione al punto d'ancoraggio può avere conseguenze gravi (anche mortali)

. Il mantenere a lungo, in sospensione, l'utilizzatore durante l'impiego dell'imbracatura attraverso questa, può provocare traumi gravi, persino la morte se l'utilizzatore si trova in condizione d'incoscienza, anche se solo per alcuni minuti. Per questo non lavorare mai soli e prevedere tassativamente in ogni occasione un sistema di salvataggio efficace e rapido.

. E' consigliato conservare un documento identificativo al fine di fornire informazioni importanti su ciascuno dei componenti e relativo incarico.

## SIGNIFICATO DEI SIMBOLI

**CE** : conformità al regolamento Europeo (2016/425) sui dispositivi di protezione individuale.

**0120** : Codice dell'organismo di certificazione, SGS 217-221 London Road- Camberley- Surrey - GU15 3EY- United Kingdom

**0598** : Numero dell'ente che interviene nel controllo della produzione : SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Numero di lotto: le ultime due cifre indicano l'anno di fabbricazione

EN813:2008: n° ed anno di riferimento tecnico.

EN358:2000: n° ed anno di riferimento tecnico

EN 361 : 2002: n° ed anno di riferimento tecnico

Organi di certificazione deputati alla verifica ed alla certificazione Tipo UE :

VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ

## GARANZIA BEAL

Questo prodotto è garantito 3 anni contro tutti i difetti di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: la normale usura, qualunque modifica o ritocco, lo scorretto stoccaggio, lo scorretto utilizzo, il danneggiamento dovuto ad incidenti, negligenze, agli impieghi per cui questo prodotto non è destinato.

**Responsabilità** : BEAL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette e/o accidentali e di qualunque altro tipo di danneggiamento sopravvenuto o risultante dall'impiego di questi prodotti.

## Deutsch

### PRODUKT

. Dieses Produkt ist ein Auffanggurt, ein Gurt zur Arbeitsplatzpositionierung sowie ein Sitzgurt.

. Eine bestimmte Verwendung entspricht jeder dieser Produktdefinitionen. Sie dürfen dieses Produkt nicht für andere Zwecke als für die, für die es vorgesehen ist verwenden und es darf nicht über die Festigkeitsangaben hinaus belastet werden. (z.B.: nicht in einer Positionierungskonfiguration im Fall einer Auffangsituation verwenden).

. Verwenden Sie immer die Befestigungspunkte, die für Ihre spezifische Verwendung bestimmt sind:

- Arbeitsplatz: Befestigungspunkt EN 361 (Buchstabe A)

- Arbeitsplatzpositionierung: Befestigungspunkte EN 358

- Seilzugang (Sitzgurt): Befestigungspunkt EN 813

. Das Verbindungselement das den Brustgurt mit dem Sitzgurt verbindet, darf nicht für andere Zwecke verwendet werden (z.B.: verwenden Sie es nicht zum Befestigen eines Verbindungsmittels).

. Hauptmaterial: Polyamid (Gurtband, Seil), Aluminium (Schmalen), Stahl (Befestigungspunkte)

## ANWENDUNG

Das Sicherheitssystem muss einen Verankerungspunkt (Mindeststärke 12 kN) tragen, der sich oberhalb oder an der Position des Benutzers befindet. Dieser Anschlagpunkt muss den Anforderungen der Norm EN 795 entsprechen.

Alle Komponenten der Sicherheitskette (Gurt, Seil, Verbindungselemente, Anschlagpunkte, Sicherungsgerät ...) müssen den EN-Normen entsprechen und mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet sein.

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Komponenten der Sicherheitskette.

Die empfohlene Einbindeknoten ist der Achterknoten.

Wenn ein Verbindungselement verwendet wird, um einen Befestigungspunkt mit einer anderen Komponente des Systems (Verbindungsmittel, Energie absorbierendes System) zu verbinden, muss dieses Verbindungselement den Anforderungen der Norm EN 362 entsprechen.

Stellen Sie den Gurt auf Ihre Bedürfnisse ein (Abb.1)

1. Ziehen Sie den Sitzgurt an und stellen Sie den Hüftgurt ein (1).  
Stellen Sie dann die Beinschlaufen ein (2).

2. Legen Sie das Oberteil über die Schultern. Verbinden Sie das Oberteil mit einem richtig positionierten Verbindungselement des Typs B (EN 362) mit dem Sitzgurt (3).

3. Stellen Sie den Schultergurt ein (4).

Dank der automatisch verriegelnden Schnallen ist der Gurt schnell eingestellt (Abb. 2).

Die Schnalle wird durch gleichzeitiges Drücken beider Tasten geöffnet. Stellen Sie sicher, dass keine externen Objekte Druck auf eine der Tasten ausüben können, da dies die Sicherheit verringert.

Überprüfen Sie während des Betriebs den Gurt und die korrekte Positionierung der einzelnen Komponenten zueinander.

## VERWENDUNG ALS AUFFANGGURT

Dieser Gurt ist Bestandteil eines Auffangsystems gemäß EN 363 (persönliches Auffangsystem). In diesem Fall können nur die mit dem Buchstaben A (Abb. 3) markierten Befestigungspunkte verwendet werden.

Der Auffanggurt ist die einzige zulässige Vorrichtung im Auffangsystem.

## VERWENDUNG ZUR ARBEITSPLATZPOSITIONIERUNG UND ALS HALTEGURT

Verwenden Sie zur Arbeitsplatzpositionierung den ventralen Befestigungspunkt einzeln oder die beiden lateralen Befestigungspunkte zusammen (EN 358), um den Benutzer optimal zu stabilisieren.

Das Verbindungsmittel für die Arbeitsplatzpositionierung muss stets unter Spannung gehalten werden, und die freie Fallstrecke darf maximal 0,6 m betragen.

## VERWENDUNG ALS SITZGURT

Verwenden Sie den Befestigungspunkt der den Anforderungen der EN 813 entspricht, zum Verbinden mit Abseilgeräten, Aufstiegs Hilfen, etc.

## VORSICHTSMASSNAHMEN

Führen Sie vor dem tatsächlichen Einsatz einen Hängetest an einem sicheren Ort durch, um festzustellen, ob dieser Gurt an Ihre Morphologie angepasst ist.

Vermeiden Sie Abrieb auf abrasiven oder scharfen Oberflächen, die den Gurt beschädigen könnten.

Nasses oder gefrorenes Gurtmaterial ist empfindlicher gegen Abrieb: Überprüfen Sie Ihre Vorsichtsmaßnahmen.

Die Lagerungs- oder Verwendungstemperatur darf 80 ° C nicht überschreiten. Der Schmelzpunkt von Polyamid beträgt 215 ° C.

Vor und während des Einsatzes muss die Möglichkeit einer Rettung in Betracht gezogen werden.

Der Benutzer muss sicherstellen, dass sich sein Gesundheitszustand während der Verwendung dieses Materials nicht auf seine Sicherheit auswirkt.

Stellen Sie sicher, dass der freie Platz um den Arbeitsplatz und insbesondere unter dem Benutzer für die Sicherheit des Benutzers ausreichend ist.

## PFLEGE UND WARTUNG

Der Gurt darf nicht mit chemischen Stoffen in Berührung kommen, insbesondere mit Säuren, die eine unsichtbare Zerstörung der Fasern verursachen können.

Vermeiden Sie unnötige UV-Einwirkung. Bewahren Sie den Gurt an einem schattigen Ort auf, fern von Feuchtigkeit und Wärmequellen. Beachten Sie beim Transport die gleichen Bedingungen.

Wenn der Auffanggurt verschmutzt ist, waschen Sie ihn mit kaltem Wasser (maximal 30 ° C), wenn nötig, mit einem Feinwaschmittel und einer Bürste mit synthetischen Borsten. Desinfizieren Sie nur mit Materialien, die die verwendeten synthetischen Materialien nicht beeinträchtigen.

Trocknen Sie das Produkt an einem kühlen, schattigen Ort.

Prüfen Sie vor und nach jedem Gebrauch jede Naht und das Gurtband und überprüfen Sie die Schnallen.

Um die Sicherheit des Anwenders zu gewährleisten, muss dieses Produkt und die Lesbarkeit seiner Kennzeichnung mindestens einmal jährlich und häufiger entsprechend den Verwendungsbedingungen von einer sachkundigen Person überprüft werden.

Reparatur oder Modifikation des Gurtes durch Sie selbst ist verboten.

Ein Gurt ist persönliche Schutzausrüstung. Bei Gebrauch außerhalb Ihrer Kontrolle kann es zu schweren Beschädigungen kommen, die möglicherweise nicht sichtbar sind.

Überprüfen Sie die Einstellschnallen und Befestigungspunkte regelmäßig.

## LEBENSDAUER

Lebensdauer = Lagerdauer vor der ersten Verwendung + Gebrauchsdauer.

Die Lebensdauer hängt von der Häufigkeit und der Art der Nutzung ab.

Mechanische Belastungen und Abrieb vermindern die Festigkeit des Gurts nach und nach, UV-Strahlung und Nässe können zu einer beschleunigten Alterung führen.

Lagerdauer: bei guten Lagerbedingungen kann dieses Produkt vor der ersten Verwendung 5 Jahre lang aufbewahrt werden, ohne dass dies Auswirkungen auf die zukünftige Gebrauchsdauer hat.

Gebrauchsdauer:

Die potenzielle Gebrauchsdauer dieses Produkts beträgt 10 Jahre.

Achtung: Dies ist nur eine mögliche Gebrauchsdauer. Ein Gurt kann bei der ersten Verwendung zerstört werden. Die Inspektionen bestimmen, ob das Produkt schneller ausgedient werden muss. Eine ordnungsgemäße Lagerung zwischen den Anwendungen ist unerlässlich. Die Gesamtlebensdauer (Lagerung vor Gebrauch + Gebrauchsdauer) ist somit auf 15 Jahre begrenzt.

Ein Gurt muss ausgedient werden:

- wenn ein starker Sturz aufgetreten ist, auch wenn kein Schaden erkennbar ist

- Wenn das Gurtband durch Abrieb, Schnitte, chemische Einflüsse oder auf andere Weise beschädigt wurde

- Wenn die Schnallen nicht gut funktionieren

- wenn es mit aggressiven und gefährlichen Chemikalien in Kontakt gekommen ist

- Wenn andere Zweifel an der Sicherheit bestehen.

## WARNUNG

Die in dieser Anleitung aufgeführten Fälle von falscher Verwendung sind nicht erschöpfend. Es sind unzählige falsche Verwendungen möglich, es ist nicht möglich, sie alle zu zeigen.

Arbeiten in der Höhe ist eine gefährliche Tätigkeit, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

Für die Verwendung dieses Produkts sind spezielle Kenntnisse und Schulungen erforderlich.

Dieses Produkt muss von kompetenten und verantwortlichen Personen oder von Personen verwendet werden, die direkt von einer kompetenten Person kontrolliert werden.

Die Nichtbeachtung dieser Warnhinweise erhöht die Gefahr von Verletzungen oder Tod.

Von der Verwendung von Geräten vom „Gebrauchmarkt“ wird dringend abgeraten.



. Sie sind für Ihre eigenen Handlungen und Entscheidungen verantwortlich.

. Für die Sicherheit des Benutzers ist es unerlässlich, dass der Händler diesem Benutzer eine Bedienungsanleitung in der Landessprache zur Verfügung stellt.

. Wenn Sie mehrere Geräte zusammen verwenden, kann dies zu einer gefährlichen Situation führen, wenn die Sicherheitsfunktion eines Geräts durch den Betrieb eines anderen Geräts beeinträchtigt wird.

. Wenn die richtige Positionierung des Benutzers zum Anschlagpunkt nicht beachtet wird, kann dies zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

. Längeres Hängen in einem Auffanggurt kann bei einer bewussten Person innerhalb weniger Minuten zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Arbeiten Sie niemals alleine und planen Sie immer eine einfache Rettungslösung.

. Es wird empfohlen, für jede Komponente (System oder Teilsystem), die bei der Arbeitsplatzpositionierung oder bei Arbeiten in der Höhe verwendet wird ein Identifikationsblatt, wie das mit dieser Anleitung gelieferte, beizubehalten.

## BEDEUTUNG DER KENZEICHNUNGEN

CE: Konformität mit der europäischen Verordnung (2016/425) PSA

0120 : Nummer der notifizierten Stelle, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Vereinigtes Königreich

0598 : Nummer der notifizierten Stelle, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland  
Seriennummer: Die letzten beiden Ziffern geben das Herstellungsjahr an

EN 813 : 2008 : Nummer und Version der Norm

EN 358 : 2000 : Nummer und Version der Norm

EN 361 : 2002 : Nummer und Version der Norm

Benannte Stelle für die EU-Baumusterprüfung: VVUU a.s.

OSTRAVA - Radvanice Pikartská 1337/7 CZ

## BEAL GARANTIE

Auf dieses Produkt gewährt BEAL drei Jahre Garantie auf Material- und Herstellungsfehler. Ausschluss von der Garantie: normaler Verschleiß, Modifikationen oder Änderungen, falsche Lagerung, schlechte Wartung, Schäden durch Unfälle, Fahrlässigkeit oder unsachgemäße Verwendung.

## VERANTWORTUNG

BEAL haftet nicht für die direkten, indirekten oder zufälligen oder sonstigen Schäden, die durch die Verwendung seiner Produkte entstehen.

# Romana

## PRODUS

. Acest produs este un ham anticădere, o centură de poziționare și un ham tip scaun.

. Fiecărei definiții a produsului îi corespunde o utilizare specifică. Acest produs nu trebuie folosit în scopuri pentru care nu a fost conceput și nici nu trebuie utilizat dincolo de performanțele sale. (ex: a nu se folosi configurat ca centură de poziționare dacă există riscul unei căderi.)

. Folosiți întotdeauna punctele de prindere destinate unei activități specifice:

- anticădere: punctul de atașare dorsal EN 361 (litera A);

- pentru menținere și reținere la locul de lucru: punctele de atașare EN 358.

- pentru accesul pe coardă (ham tip scaun): punctele de atașare EN 813.

. Conectorul care face legătura între vestă și ham nu se va folosi în alte scopuri (ex: atașarea lonjei).

. Principalul material: poliamidă (chingile, coarda), aluminiu (cataramele de reglare) și oțel (punctele de atașare).

## UTILIZARE

. Sistemul de asigurare trebuie să beneficieze de un punct de ancorare fiabil (rezistența minimă 12 kN) situat în dreptul sau deasupra utilizatorului. Acesta

trebuie să fie în conformitate cu cerințele normei EN 795.

. Fiecare componentă a sistemului de siguranță (ham, coardă, punct de ancorare, dispozitiv de asigurare) trebuie să fie conformă normelor EN (marcăj CE).

. Verificați compatibilitatea acestui produs cu celelalte componente ale echipamentului.

. Nodul de legare recomandat este nodul opt.

. Dacă un conector este utilizat pentru a lega punctul de ancorare de o altă componentă a sistemului (lonjă, absorbtor de energie), acesta trebuie să îndeplinească cerințele normei EN 362.

. Reglarea hamului (Fig. 1):

1. Îmbrațiți hamul și reglați centura (1), apoi buclele coapselor (2).

2. Treceți hamul de piept pe deasupra capului și atașați-l de hamul tip scaun cu ajutorul unui conector de clasă B (EN 362) (3), poziționat corespunzător.

3. Ajustați buclele umerilor (4).

. Reglarea se face cu ajutorul cataramelor autoblocante (Fig. 2).

. Cataramele se deschid apăsând simultan butoanele laterale. Asigurați-vă că nu există presiuni externe pe nici unul din butoane, acest lucru putând reduce nivelul de siguranță.

. În timpul utilizării verificați hamul și poziționarea corectă a componentelor.

## UTILIZAREA CA HAM ANTICĂDERE

. Acest ham este o componentă a unui sistem anticădere în conformitate cu standardul EN 363 (sistem de protecție individual împotriva căderilor de la înălțime). Numai punctele de atașare marcate cu litera A pot fi folosite în acest caz (puncte de ancorare ce corespund standardului EN 361 (Fig. 3).

. Hamul anticădere este singurul dispozitiv de susținere a corpului acceptat într-un sistem anticădere.

## UTILIZAREA CA CENTURĂ DE POZIȚIONARE

. Punctele de ancoraj folosite în cazul tehnicii de reținere (împiedicarea unei persoane de a ajunge în zone ce prezintă risc de cădere de la înălțime) pot fi utilizate independent unul față de celălalt.

. În cazul menținerii la locul de lucru este interzisă folosirea unui singur punct de atașare lateral.

. Pentru menținerea la locul de lucru se va utiliza punctul de atașare ventral sau punctele laterale de atașare împreună, astfel încât utilizatorul să fie corect echilibrat.

. Lonja pentru menținerea la locul de lucru trebuie ținută sub tensiune, iar distanța de deplasare limitată la maxim 0,6 m.

## UTILIZAREA CA HAM TIP SCAUN

. Pentru utilizarea dispozitivelor de frânare sau de urcare pe coardă se va folosi doar punctul de ancorare ce corespunde standardului EN 813.

## PRECAUȚII

. Înaintea utilizării propriu-zise, faceți un test de suspendare, într-un loc sigur, pentru a vă asigura ca hamul este adaptat conformației dumneavoastră.

. Evitați frecarea pe suprafețe abrazive sau muchii ascuțite.

. Sub efectul umidității sau înghețului hamul devine mult mai sensibil la frecare: dublați precauțiile.

. Temperatura de depozitare sau utilizare nu trebuie să depășească 80°C. Temperatura de topire a poliamidei este de 215°C.

. Înainte și în timpul utilizării, trebuie luată în considerare posibilitatea salvării în caz de dificultate.

. Utilizatorul trebuie să se asigure că starea sănătății nu-i afectează siguranța în timpul utilizării produsului.

. Asigurați-vă că spațiul liber din jurul punctului de lucru și în special sub utilizator este suficient pentru siguranța utilizatorului.

## INTREȚINEREA

. Hamul nu trebuie să intre în contact cu agenți chimici, în special acizi care pot cauza deteriorări invizibile ale fibrei.

. Se va evita expunerea inutilă la raze UV. Depozitarea se va face la umbră, departe de umezeală și surse de căldură. Pentru transport, se vor urma aceleași sfaturi.

. Dacă hamul este murdar, se va spăla în apă rece (maximum 30°C) și dacă este necesar se va folosi un detergent pentru materiale textile delicate, folosind o perie cu peri sintetici. Se va dezinfecta folosind doar soluții ce nu au efect asupra materialelor sintetice.

. Dacă este umez, după utilizare sau spălare, se va lăsa la uscat într-un loc răcoros și întunecat.

. Înainte și după fiecare utilizare inspecți fiecare cusătură, fiecare chingă și verificați cataramele.

. Pentru a garanta siguranța utilizatorului, acest produs și lizibilitatea marcajului acestuia trebuie inspectate de o persoană competentă cel puțin o dată pe an și mai frecvent în funcție de condițiile de utilizare.

. Repararea sau modificarea hamului este interzisă!

. Hamul este un echipament personal. Folosit în lipsa dumneavoastră poate suferi deteriorări grave, invizibile.

. Verificați în mod regulat cataramele și punctele de atașare.

## DURATA DE VIAȚĂ

. Durata de viață = durata de depozitare înaintea primei utilizări + durata de utilizare.

. Durata de viață depinde de frecvența și felul utilizării.

. Solicitățile mecanice și frecarea reduc progresiv proprietățile hamului, UV și umezeala pot conduce la accelerarea procesului de îmbătrânire.

. În condiții optime de depozitare acest produs poate fi depozitat timp de 5 ani înaintea primei utilizări fără ca acest lucru să afecteze viitoarea durată de utilizare.

. Durata de utilizare potențială este de 10 ani.

. Atenție: este o durată potențială de utilizare. Hamul poate fi distrus de la prima utilizare. Inspecțiile sunt cele care determină dacă produsul trebuie scos din uz înainte de termen. Depozitarea corectă între utilizări este esențială. Durata de utilizare a hamului nu trebuie să depășească niciodată 10 ani. Durata maximă de viață (durata de depozitare înaintea primei utilizări + durata de utilizare) este deci limitată la 15 ani.

. Un ham trebuie scos din uz :

- dacă a suportat o cădere puternică, chiar dacă nici o deteriorare nu este vizibilă;
- dacă chinga a fost deteriorată prin frecare, tăiere, agenți chimici sau alte mijloace;
- dacă cusăturile sunt degradate;
- dacă cataramele nu funcționează corect;
- dacă a fost în contact cu substanțe chimice periculoase;
- dacă există vreun dubiu legat de siguranța sa.

## AVERTISMENT

. Diferitele situații de utilizare incorectă prezentate în această informare nu sunt complete, există o multitudine de posibilități de utilizare incorectă, imposibil de enumerat.

. Lucrul la înălțime este o activitate care poate duce la răni grave sau chiar deces.

. Pentru utilizarea acestui produs este necesară învățarea unor tehnici specifice și antrenament.

. Acest produs trebuie folosit doar de către persoane competente și responsabile, sau de cei aflați sub controlul direct al unei persoane competente.

. Nerespectarea acestor avertismente crește riscul de rănire sau deces.

. Utilizarea unui echipament de ocazie este total nerecomandată.

. Sunteți responsabili de propriile voastre acțiuni și decizii.

. Este esențial pentru siguranța utilizatorului ca vân-

zătorul să furnizeze aceste instrucțiuni de folosire în limba țării în care se va folosi produsul.

. Folosirea mai multor piese de echipament poate deveni periculoasă dacă una dintre ele nu funcționează corespunzător și interferează cu celelalte piese.

. Folosirea incorectă a punctului de atașare poate duce la răni grave sau chiar deces.

. Suspendarea inactivă în ham poate pricinui răni grave sau chiar decesul unei persoane inconștiente în doar câteva minute. Nu lucrați niciodată singuri și concepeți întotdeauna un plan de evacuare.

. Se recomandă folosirea unei fișe de identificare, asemeni celei atașate acestui prospect, pentru fiecare componentă (sistem sau subsistem) folosită pentru poziționare sau lucru la înălțime.

## SEMNIFICAȚIA MARCAJELOR

**CE** : Conform directivei europene (2016/425) cu privire la echipamentul individual de protecție (E.I.P.)

**0120** : numărul organismului de certificare, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

**0598** : numărul organismului de certificare, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Număr serial: ultimele 2 cifre indică anul de fabricație EN 813: 2008: numărul și anul referinței tehnice

EN 358: 2000: numărul și anul referinței tehnice

EN 361: 2002: numărul și anul referinței tehnice

Organismul de certificare pentru examenul de tip UE: VVUU, a.s. Ostrava - Radvánice, Pikartská 1337/7 CZ

## GARANȚIA BEAL

Acest produs este garantat 3 ani împotriva tuturor defectelor de material sau de fabricație. Sunt excluse de la garanție: uzura normală, modificările sau rețușările, stocarea incorectă, proasta întreținere, deteriorări datorate accidentelor, neglijenței sau utilizării în scopuri pentru care nu a fost prevăzut.

## RESPONSABILITATEA

BEAL nu este responsabilă de consecințele directe, indirecte, accidentale, sau orice alt tip de deteriorări survenite sau rezultate din utilizarea produselor sale.

## Svenska

## PRODUKT

. Denna produkt är en fallskyddssele, arbetspositioneringsbälte samt sittsele

. Definitioner av dessa produkter motsvarar specifik användning. Använd inte denna produkt för andra ändamål än den är skapad för, och belasta den inte över dess hållfasthets gränser. (dvs: använd inte arbetspositionerings konfiguration i en fallskydds situation)

. Använd alltid inkopplingspunkter avsedda för din specifika användning:

- Fallskydd: inkopplingspunkt EN361 (bokstav A)

- Arbetspositionering: inknytningspunkter EN358

- Repararbete (sittsele): inkopplingspunkt EN813

. Karbinen som kopplar ihop bröstsele och sittsele ska inte användas för något annat (t.ex. att kopplas till en slinga)

. Huvudsakliga material: Polyamid (webbing, rep), Aluminium (spännen), Stål (inkopplingspunkter)

## ANVÄNDNING

. Säkerhetssystemet måste ha en ankringspunkt (minimistryrka 12 kN) ovanför eller i höjd med användaren. Denna ankringspunkt måste uppfylla krav enligt EN795 standard.

. Varje komponent i säkerhetskedjan (sele, rep, karbiner, ankringspunkter, säkringsbromsar...) måste uppfylla kraven i EN standarder (CR märkning).

. Kontrollera att denna produkt är kompatibel med andra komponenter i säkerhetskedjan.

. Rekommenderad knut för inkoppling är åttans knut.

. Om en karbin används för att koppla inknytningspunkt

till andra komponenter i systemet (slinga, falldämpande system), ska denna karbin uppfylla krav enligt EN362 standard.

. Justera selen (bild 1)

1. Ta på sittselen och justera bälte (1) och sedan benslingor (2)

2. Ta på bröstselens del genom huvud. Koppla ihop bröstselens del med sittselens del med en rätt positionerad typ B karbin (EN362) (3)

3. Justera axelbanden (4)

. Selen justeras tack vare autolåsande spännen (bild 2)

. Spännet öppnas genom att trycka båda knappar samtidigt. Se till att inga främmande objekt kan trycka på någon av knapparna, eftersom detta kan minska säkerhetsnivå.

. Under användning, kontrollera selens och enstaka komponenternas positionering i förhållande till varandra.

## ANVÄNDNING SOM FALLSKYDDSSSELE

. Denna sele är en del i fallskyddssystem enligt EN 363-standard (personliga fallskyddssystem). Enbart inknytningspunkter markerade med bokstav A (bild 3) kan användas i detta fall.

. En fallskyddssele är den enda tillåtna utrustningen för att stötta kroppen i ett fallskyddssystem.

## ANVÄNDNING SOM ARBETSPOSITIONERINGSBÄLTET OCH FÖR STÖD

. För användning som stöd, för att förhindra användaren att beträda områden där fallet är möjligt, EN358 inkopplingspunkter kan användas oberoende av varandra.

. I arbetspositioneringssituation använd inte den sidoknytningspunkten ensam.

. I arbetspositioneringssituation använd bukinknytningspunkt för sig själv eller två sidoknytningspunkter tillsammans för bästa stabiliteten.

. Arbetspositioneringslina måste vara spänd och frifalls höjd begränsad till max 0,6m.

## ANVÄNDNING SOM SITTSSELE

. För inkoppling av bromsande redskap eller klätterredskap använd enbart inkopplingspunkt som uppfyller krav enligt EN813 standard.

## FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

. Innan användning, utför suspensions test på en säker plats för att säkerställa att selen är anpassad till din kroppstyp.

. Undvik att produkterna skrapar mot skrovliga eller vassa ytor som kan skada selen.

. När de utsätts för vatten eller is blir ner mycket mer känsliga för slitage; kontrollera dina säkerhetsåtgärder. . Selen får inte förvaras eller användas vid temperaturer över 80°C. Polyamid smälter vid 215°C.

. Överväg alltid möjligheten till räddning före och under användning.

. Användaren måste försäkra sig att hans hälsotillstånd påverkar inte säkerheten under användning av detta material.

. Se till att det fria utrymmet kring arbetsplatsen och framförallt under användaren är tillräckligt för användarens säkerhet.

## SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

. Selen ska inte komma i kontakt med kemikalier, framförallt syror som kan orsaka osynliga skador på fibrer.

. Undvik onödigt UV exponering. Förvara selen i skuggan, borta från fukt och värmekällor. För transport ha samma förhållanden i åtanke.

. Om selen är smutsig, tvätta den i rent kallt vatten (max 30°C), om nödvändigt använd mild textilrengöringsmedel och en syntetborste. Desinficera endast med material som inte påverkar repets material.

. Om den är våt, efter tvätt eller användning, häng upp den på tork på en sval, skuggig plats.

Innan och efter varje användning inspektera alla sömmar, webbing och kontrollera spännen.

. För att garantera användarens säkerhet måste denna produkt och läsbarheten av dess märkning inspekteras av en behörig person minst en gång per år, och oftare enligt användningsvillkoren.

. Det är förbjudet att reparera eller modifiera selen på egen hand.

. Denna sele är personlig utrustning. Vid användning utanför ditt tillsyn den kan skadas allvarligt utan att det är synligt.

. Regelbundet kontrollera justeringsspännen och inkopplingspunkter.

## LIVSLÄNGD

. Livslängd = förvaringstid före första användningen + användningstid.

. Livslängden påverkas av hur ofta och på vilket sätt selen används.

. Mekanisk belastning och friktion försvagar gradvis selens egenskaper, UV och fukt kan påskynda selens åldrande.

. Förvaringstid: vid bra förvaringsförhållanden kan denna produkt förvaras i 5 år före första användningen utan att dess framtida livslängd påverkas.

Livslängd:

. Den potentiella livslängden av denna produkt i användning är 10 år.

OBS: Detta är endast den potentiella livslängden. En sele kan förstöras vid första användning. Det är inspektionen som avgör huruvida produkten måste kasseras tidigare. Korrekt förvaring mellan användningarna är mycket viktigt. Livslängden på slingan under användning får aldrig överstiga 10 år. Den totala livslängden (förvaring före första användningen + livslängd vid användning) är alltså begränsad till 15 år.

. Selen måste kasseras:

- om den har utsatts för allvarligt fall även om det inte syns någon skada

- om webbing har skadats av slitage, revor, kemikalier eller andra saker

- om spännena inte fungerar korrekt

- om den har kommit i kontakt med aktiva eller farliga kemikalier

- om det finns någon tvivel på dess säkerhet.

## VARNING

. Alla felaktiga användningssätt kan inte listas, det finns oräkneliga sätt att använda produkten på fel sätt, det är omöjligt att visa dem alla.

. Arbeta på hög höjd är en farlig aktivitet som kan leda till allvarliga skador eller dödsfall.

. Särskilda kunskaper och utbildning krävs för att använda denna produkt.

. Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person.

. Om dessa varningar inte efterlevs finns ökad risk för skador eller dödsfall.

. Användning av lånad utrustning starkt avråds.

. Du ansvarar själv för dina handlingar och beslut.

. Det är absolut nödvändigt för användarens säkerhet att återförsäljaren tillhandahåller dessa instruktioner på det språket som talas i landet där produkten säljs.

. När flera olika utrustningsdelar används ihop kan en farlig situation uppstå om en utrustningsdel som inte fungerar tillfredsställande försämrar funktionen hos en annan del.

. Felpositionering av användaren i förhållande till ankarpunkten kan leda till allvarliga skador eller dödsfall.

. Slack hängande i en sele kan på bara några minuter orsaka allvarliga skador eller dödsfall för en medvetlös person. Arbeta aldrig ensam och planera alltid en enkel räddningsväg

. Det rekommenderas att ha en identifikationslapp liknande den som följer med denna instruktion för alla komponenter (system eller sub-system) som används vid positionering eller arbete på hög höjd.

## MÄRKINNUSGARNAS BETYDELSE

CE : Överensstämmelse med Europeisk Förordning (2016/425) PPE

**0120** : Nummer på testorgan, SGS 217-221 London Road – Camberley – Surrey – GU15 3EY – United Kingdom

**0598** : Nummer på testorgan, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland  
Serienummer: Två sista siffror indikerar tillverkningsår  
EN 813 – EN 2008 : Standard referens  
EN 358 – EN 2000 : Standard referens  
EN 361 – EN 2002 : Standard referens  
Ackrediterat institution som utfört UE test: VVUU a.s.  
OSTRAVA – Radvanice Pikartská 1337/7 CZ

## BEALS GARANTI

Denna produkt har 3 års garanti mot material eller fabriktionsfel. Undantag från garantin: normal slitage, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dålig underhåll, skador på grund av olyckor, försumlighet eller att produkten har använts inkorrekt eller till ändamål den inte är ämnad för.

### Ansvar

BEAL ansvarar inte för direkta, indirekta eller olycksartade konsekvenser, eller några andra typer av skador som uppstår vid användning av dess produkter.

# Suomi

## TUOTE

. Tähän tuotteeseen kuuluvat putoamissuojainvaljaat, työasemointivyo ja istumavaljaat.

. Tuotteen jokaiseen ominaisuuteen on erityinen käyttötapa. Tätä tuotetta ei saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu, eikä sitä saa kuormittaa sitä yli sen kestokyvyn. (toisin sanoen: älä käytä työasemointitavalla putoamissuojaa vaativassa tilanteessa).

. Käytä aina erityisesti käyttötarkoitukseksi suunniteltuja kiinnityspisteitä :

- Putoamisen pysäyttäminen: kiinnityspiste EN361 (kirjain A)

- Työasemointi: EN358-kiinnityspisteet

- Köysityöskentely (istumavaljaat): kiinnityspiste EN813

. Rintavaljaat ja istumavaljaat yhdistävää sulkurengasta ei saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen (toisin sanoen: älä käytä sitä liitosköyden kiinnittämiseen)

. Päämateriaali: Polyamidi (hinnat, köysi), alumiini (soljet), teräs (kiinnityspisteet)

## KÄYTTÖ

. Turvallisuuksjärjestelmässä pitää olla ankkuripiste (minimilujuus 12kN) käyttäjän korkeudella tai yläpuolella. Ankkuripisteen on oltava EN795-standardin vaatimusten mukainen.

. Turvallisuuksjärjestelmän jokaisen osan (valjaiden, köyden, sulkurenkaan, ankkuripisteiden, varmistuslaitteen...) pitää noudattaa EN-standardia (CR-merkintä).

. Varmista tuotteen yhteensopivuus järjestelmän muiden osien kanssa.

. Köyteen kiinnittämiseen suositellaan kahdeksikkosolmua.

. Mikäli sulkurengasta käytetään kiinnityspisteen toisen järjestelmän osan (kuten liitosköyden tai nykykäysenväimentimen) yhdistämiseen, sulkurenkaan on täytettävä EN362-standardin vaatimukset.

. Sääda valjaat (kuva 1).

1. Pue ylle istumavaljaat ja sääda vyö (1)

ja sen jälkeen jalkalenkit (2)

2. Nosta rintavaljaat pään yli. Kiinnitä rintavaljaat

istumavaljaisiin oikein asemoidulla B-tyyppin sulkurenkaalla (EN362) (3)

3. Sääda olkahihnat (4)

. Valjaat säädetään automaattisesti lukkiutuville soljilla (kuva 2)

. Solki avataan painamalla molempia painikkeita yhtä aikaa. Varmista että mitkään ulkopuoliset esineet eivät voi painaa kumpaakaan painiketta, sillä se huonontaisi turvallisuutta.

. Tarkasta käytön aikana valjaat ja yksittäisten osien oikeanlainen asento suhteessa toisiinsa.

## KÄYTTÖ PUTOAMISEN PYSÄYTTÄVINÄ VALJAINA

. Nämä valjaat ovat osa putoamissuojausjärjestelmää EN363-standardin (henkilökohtaiset putoamissuojainjärjestelmät) mukaisesti. Vain A-kirjaimella (kuva 3) merkityitä kiinnityspisteitä saa käyttää tähän tarkoitukseen.

. Putoamissuojainkokovaljaat ovat ainoa hyväksytyt väline kehon tukemiseen putoamisen pysäyttävässä järjestelmässä.

## KÄYTTÖ TYÖASEMOINTIVYÖNÄ JA PUTOAMISVAARALLISELLE ALUEELLE PÄÄSYN ESTÄJÄNÄ

. Käytössä putoamisvaaralliselle alueelle pääsyn estäjänä EN358-kiinnityspisteitä voidaan käyttää erikseen.

. Työasemointitilanteessa ei saa käyttää vain yhtä sivukiinnityspisteitä.

. Käytä työasemointiin lantiovyön etukiinnityspistettä tai kahta sivukiinnityspistettä, jolloin pysyt parhaiten vakaana.

. Työasemointiliitosköysi täytyy pitää jännittyneenä, ja vapaan pudotuksen etäisyys ei saa ylittää 0,6 metriä.

## KÄYTTÖ ISTUMAVALJAINA

. Jarruttavien laitteiden tai nousuvarmistimen kiinnittämiseen tulee käyttää vain EN813-standardin vaatimuksia noudattavaa kiinnityspistettä.

## VAROITUSPITEET

. Suorita roikkumiskoe turvallisessa paikassa ennen varsinaista käyttöä ja varmista, että valjaat istuvat hyvin.

. Varo etteivät valjaat hierry rosoisia tai teräviä pintoja vasten, sillä se voi aiheuttaa vaurioita valjaisiin. \*) Jos valjaat kastuvat tai jäätyvät, ne kuluvat herkemmin. Suorita varoitimet tällöin erityisen huolellisesti.

. Varastointilämpötila ei saa ylittää 80°C astetta. Polyamidin sulamislämpötila on 215°C astetta.

. Pelastusvalmius ongelmatilanteissa on otettava huomioon sekä ennen käyttöä että käytön aikana.

. Käyttäjän on varmistettava, ettei hänen terveydentilansa vaikuta hänen turvallisuuteensa tuotetta käytettäessä.

. Huolehdi, että työalueen ympärillä ja etenkin alla on riittävästi tilaa käyttäjän turvallisuuden varmistamiseksi.

## HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

. Valjaita ei saa altistaa kemikaaleille, etenkin hapoille, jotka saattavat aiheuttaa näkymätöntä kuitujen vaurioitumista.

. Vältä tarpeetonta altistusta UV-säteilylle. Säilytä valjaita varjossa ja poissa kosteudesta ja lämmönlähteistä. Kuljetusta koskevat samat suositukset.

. Jos valjaat ovat likaiset, pese ne puhtaalla, kylmällä vedellä (enintään 30°C). Tarvittaessa voit käyttää

mietoa pesuainetta ja pehmeää keinokuituharjaa. Desinfiointi vain aineilla, jotka eivät vaikuta tuotteen synteettisiin materiaaleihin.

. Jos valjaat ovat märät käytön tai pesun jälkeen, jätä ne kuivumaan huoneenlämpöön varjoisaan paikkaan.

. Tarkasta kaikki ompeleet, hihnat ja soljet aina ennen käyttöä ja käytön jälkeen.

. Käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi toimivaltaisen henkilön on tarkastettava tämä tuote ja sen merkinnän luettavuus vähintään kerran vuodessa ja useammin käyttöehtojen mukaan.

. Valjaita ei saa korjata tai muokata itse.

. Valjaat ovat henkilökohtainen varuste. Mikäli valjaita käytetään valvontasi ulkopuolella, niihin saattaa tulla vakavia vaurioita, jotka eivät näy päälle päin.

. Tarkasta säännöllisesti säätösoljet ja kiinnityspi-  
steet.

## ELINIKÄ

. Elinikä = Varastointiaika ennen ensimmäistä käyttöä + aika ensimmäisen käytön jälkeen.

. Elinikä riippuu käytön tiheydestä ja käyttötavasta. . Mekaaniset kuormat ja hiertyminen rasittavat valjaita vähitellen, ja UV-säteily ja kosteus voivat kiihdyttää ikääntymistä.

. Varastointiaika : Hyvissä varastointioissa tuotetta voi säilyttää 5 vuotta ennen ensimmäistä käyttöä, ilman että se vaikuttaa tuotteen käyttöikään.

. Käyttöikä:

Tämän tuotteen potentiaalinen käyttöikä on 10 vuotta.

Huomaa: Tämä on ainoastaan teoreettinen käyttöikä. Valjaat voivat tuhoutua jo ensimmäisessä käytössä. Tarkastukset ja niiden tulokset määrittävät sen, täytyykö tuote poistaa käytöstä jo aiemmin. Oikeanlainen varastointi käyttöjen välillä on olennaista. Tuotteen käyttöikä ensimmäisen käyttöpäivän jälkeen ei saa koskaan ylittää 10 vuotta. Pisin sallittu kokonaiselinikä (varastointiaika ennen käyttöä + aika käytössä) on näin ollen 15 vuotta.

. Valjaat pitää poistaa käytöstä :

– jos niihin on kohdistunut raskas putoaminen, vaikka selvää vahinkoa ei näkyisi

– jos hihnat ovat vahingoittuneet hiertymisen, katkeilun, kemiallisen rasituksen tai muun vahingoittumisen vuoksi

– jos soljet eivät toimi kunnolla

– jos valjaat ovat olleet kosketuksissa haitallisten kemikaalien kanssa

– jos valjaiden turvallisuudesta on mitään epäilyksiä.

## VAROITUS

. Yllä olevat esimerkit ovat vain osa niistä tavoista, miten tuotetta voi väärinkäyttää. Väärää käyttötapoja on lukemattomia, eikä ole mahdollista erikseen luettelaa niitä kaikkia.

. Korkeissa paikoissa työskentely on vaarallista ja se voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

. Käyttöön perehtyminen ja harjoittelu ovat tämän tuotteen käytön edellytys.

. Tätä tuotetta saavat käyttää pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan alaisia.

. Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen kasvattaa vamman tai kuoleman riskiä.

. Emme missään nimessä suosittelle sellaisten tuotteiden käyttöä, joiden käyttöhistoriaa ei tunneta.

. Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.

. Turvallisuuden kannalta on olennaisen tärkeää, että myyjä antaa tuotteen ostajalle mukaan tämän ohjeen sen maan kielellä, missä varustetta käytetään.

. Kun käytät useita varusteita yhdessä, yhden varusteen käyttö saattaa häiritä toisen varusteen turva-

toimintoa, mikä voi johtaa vaaratilanteeseen.

. Vääränlainen aseointi suhteessa ankkuripisteeseen voi johtaa käyttäjän vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

. Valjaiden varassa roikkuminen voi johtaa vakavaan onnettomuuteen tai kuolemaan vain muutamassa minuutissa, mikäli käyttäjä on menettänyt tajuntansa. Älä koskaan työskentele yksin ja suunnittele aina helppo pelastusreitti.

. On suositeltavaa säilyttää tunnistelappua (kuten näihin ohjeisiin liitettyä) jokaisesta työasemointi- tai korkeanpaikantyyjärjestelmän (tai -alajärjestelmän) osasta.

## MERKKIEN SELITYKSET

**CE** : EU:n henkilösuojainasetuksen (2016/425) mukainen

**0120** : Ilmoitetun Laitoksen tunnistenumero, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

**0598** : Ilmoitetun Laitoksen tunnistenumero, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Sarjanumero: Viimeiset kaksi numeroa ilmaisevat valmistusvuoden.

EN 813: 2008 : Viittaus standardiin

EN 358: 2000 : Viittaus standardiin

EN 361 : 2002 : Viittaus standardiin

EU-tyyppitarkastuksen suorittajaksi ilmoitettu laitos: VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartská 1337/7 CZ

## BEAL-TAKUU

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu, joka kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvirheet. Takuun piiriin eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, onnettomuuksien, välinpitämättömyyden tai väärän/virheellisen käytön aiheuttamat vauriot.

### Vastuu

BEAL ei ole vastuussa seurauksista jotka johtavat suoraan tai epäsuorasti onnettomuuteen tai muun tyyppiseen vahinkoon tai vaurioon tämän tuotteen käytön yhteydessä.

## Polski

### DEFINICJA PRODUKTU

. Ten produkt jest uprzążą chroniącą przed upadkiem z wysokości.

. Ten produkt ma specyficzne zastosowanie. W żadnym wypadku nie należy wykorzystywać niezgodnie z przeznaczeniem.

. Należy bezwzględnie używać punktów wpinania zgodnie z naszymi zastosowaniem:

- Przed upadkiem z wysokości: punkt wpinania EN 361 (punkt A).

- Stabilizacja w pozycji roboczej: punkt wpinania EN 358

- Dostęp linowy: punkt wpinania EN 813

Karabinek łączący uprząż biodrową i piersiową nie

może być używany w innym celu (np. do wpinania lonży)

Materiały podstawowe: poliamid (taśmy), stal (punkty wpinania).

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

. System asekuracyjny musi zawierać pewny punkt stanowiskowy (o minimalnej wytrzymałości 12 kN) znajdujący nad użytkownikiem lub na jego wysokości zgodnie z normą EN 795.

. Różne elementy systemu asekuracyjnego (uprzęże, liny, karabinki, taśmy, punkty stanowiskowe, przyrządy asekuracyjne, zjazdowe) muszą być zgodne z normami europejskimi (oznaczenie CE).

. Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z innymi elementami systemu podtrzymania przy pracy.

. Zalecanym węzłem do wiązania się jest „ósemka”.

. Łącznik używany do połączenia systemu zaczepienia z innym elementem systemu (na przykład lonżą, absorberem energii) musi być zgodny z normą EN 362.

. Dopasowanie uprzęży (rys. 1)

1. Założyć uprzęż biodrową, a następnie dopasować pas biodrowy (1) i taśmy udowe (2)

2. Przełożyć uprzęż piersiową nad głową i połączyć ją z uprzężą biodrową za pomocą właściwie ustawionego łącznika typu B (EN 362)(3)

3. Wyregulować taśmy piersiowe (4)

. Uprząż reguluje się przy pomocy klamer automatycznych (rys. 2)

. Klamra otwiera się po naciśnięciu obu przycisków jednocześnie. Należy się upewnić, że żaden element nie będzie blokował działania klamry, bo może to zmniejszyć poziom bezpieczeństwa.

. Podczas użytkowania sprawdzać stan produktu. Upewnić się co do prawidłowej pozycji elementów wyposażenia względem siebie.

## UŻYCIE JAKO UPRZĄŻ CHRONIĄCA PRZED UPADKIEM

. Ta uprzęż jest elementem systemu chroniącego przed upadkiem z wysokości zgodnym z EN 363 (system ochrony indywidualnej przed upadkiem z wysokości). Wyłącznie punkty wpinania oznaczone literami A mogą być używane do powyższego zastosowania (punkty wpinania zgodne z normą EN 361 (rys. 3).

. Uprząż chroniąca przed upadkiem z wysokości jest jedynym sprzętem podtrzymującym ciało, które może być używane w systemach chroniących przed upadkiem.

## UŻYCIE JAKO PAS STABILIZUJĄCY W POZYCJI ROBOCZEJ

. Podczas przemieszczania się, aby uniknąć ryzyka upadku z wysokości (EN358) można używać bocznych punktów wpinania niezależnie.

. Podczas stabilizowania w pozycji roboczej nie wolno wpinąć bocznych punktów wpinania pojedynczo.

. Podczas stabilizowania w pozycji roboczej, dla lepszego efektu należy wpinąć się przez centralny punkt wpinania, lub oba boczne punkty wpinania.

. Lonża stabilizująca musi być naciągnięta a długość swobodnego upadku ograniczona maksymalnie do 0,6 m.

## UŻYCIE JAKO UPRZĄŻ BIODROWA

. Aby wpiąć przyrząd asekuracyjny albo zaciskowy, należy używać tylko punkt wpinania spełniający wymagania normy EN 813.

## OSTRZEŻENIA

. Przed każdym użyciem wykonać test w zawieszaniu, w miejscu bez zagrożenia, aby się upewnić czy uprzęż pasuje do waszej budowy ciała.

. Unikać tarcia o elementy szorstkie lub tnące, które mogłyby uszkodzić produkt.

- Pod wpływem wilgoci uprzęż staje się bardziej

wrażliwa na zużycie i traci swoją wytrzymałość – należy zwiększyć środki ostrożności.

. Przed i w trakcie używania, należy brać pod uwagę możliwość wystąpienia sytuacji awaryjnych i przewidzieć niezbędne działania ratownicze.

. Temperatura użytkowana i przechowywana nie może przekraczać 80° C. Temperatura topnienia poliamidu wynosi 215° C.

. Użytkownicy muszą się upewnić, że ich stan zdrowia nie będzie miał negatywnego wpływu na bezpieczeństwo podczas użytkowania tego sprzętu.

. Upewnić się, że przesterżen robocza nie zagraża użytkownikowi, zwłaszcza w razie upadku.

## KONSERWACJA

. Uprząż nie powinna mieć styczności z czynnikami chemicznymi, w szczególności z kwasami. Taki kontakt może prowadzić do uszkodzenia włókien, które nie zawsze jest widoczne.

. Należy unikać zbędnego wystawiania produktu na promieniowanie UV. Przechowywać go w cieniu z dala od źródeł ciepła i wilgoci. Powyższych zasad należy przestrzegać również podczas transportu.

. Zabrudzony produkt myć w zimnej wodzie (30°C maks.), ewentualnie z dodatkiem środków piorących do delikatnych tkanin, używając szcztotki z włosiem syntetycznym. Do dezynfekcji używać wyłącznie środków niemających żadnego wpływu na substancje syntetyczne.

. Produkt mokry w skutek użytkowania lub mycia należy suszyć w cieniu, z dala od źródeł ciepła.

. Przed i po każdym użyciu należy sprawdzić każdy szew, taśmę i klamry celem wykrycia ewentualnych uszkodzeń.

. Aby zagwarantować bezpieczeństwo użytkownika, ten produkt i czytelność jego oznakowania muszą być kontrolowane przez kompetentną osobę co najmniej raz w roku, a częściej zgodnie z warunkami użytkowania.

. Zabrania się modyfikowania produktu bez zgody producenta.

. Uprząż jest sprzętem indywidualnym. W przypadku używania go przez osoby trzecie mogą powstać niewidoczne, poważne uszkodzenia.

. Ważna jest regularna kontrola punktów wpinania i klamer.

## ŻYWIOTNOŚĆ

. Żywotność = czas przechowywania przed pierwszym użyciem + czas użytkowania.

. Żywotność zależy od częstości i sposobu używania.

. Różne oddziaływania mechaniczne, tarcie pogarszają stopniowo właściwości produktu. Promieniowanie UV i wilgoć mogą powodować przyspieszone starzenie się produktu.

. Czas przechowywania: w dobrych warunkach produkt może być przechowywany przez 5 lat przed pierwszym użyciem, bez wpływu na przyszły okres użytkowania.

. Czas użytkowania :

potencjalny czas użytkowania tego produktu wynosi 10 lat.

Uwaga : jest to potencjalny czas użytkowania. Może się zdarzyć, że uprzęż zostanie w istotny sposób uszkodzona już przy pierwszym użyciu. Wynik kontroli decyduje czy uprzęż może być nadal używana. Produkt musi być odpowiednio przechowywany pomiędzy kolejnymi użyciami. Okres użytkowania nie może przekraczać 10 lat. Żywotność produktu (czas przechowywania + czas używania) jest ograniczona do 15 lat.

. Uprząż powinna być wymieniona na nową, jeśli:

. nastąpiło na niej poważne odpadnięcie nawet jeśli nie są widoczne uszkodzenia.

. taśmy są uszkodzone przez tarcie, przecięcie, kontakt z substancjami chemicznymi lub inne,

. szwy są uszkodzone,

. klamry źle działają,

. była w kontakcie z niebezpiecznymi substancjami

chemicznymi,  
zachodzi obawa co do bezpieczeństwa użytkownika.

## OSTRZEŻENIE

W niniejszej instrukcji przedstawiono kilka przykładów błędnych zastosowań produktu. Istnieje wiele możliwości złego użycia produktu. Trudno je wszystkie wymienić, a nawet przewidzieć.

Prace na wysokości są niebezpiecznymi aktywnościami, mogącymi prowadzić do poważnych obrażeń, a nawet śmierci.

Do użytkowania tego produktu niezbędne jest przeszkolenie i szczególnie kompetencja.

Posługiwać się tym produktem mogą jedynie osoby odpowiednio przeszkolone i kompetentne lub pod bezpośrednim nadzorem takich osób.

Niezastosowanie się do powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała, a nawet śmierci.

Używanie sprzętu z „drugiej ręki” jest bardzo niewskazane.

Sami jesteście odpowiedzialni za wasze działania i ich skutki.

Dla bezpieczeństwa użytkownika, niezbędne jest by sprzedawca dostarczył instrukcję w języku kraju użytkownika produktu.

Używając razem wielu elementów wyposażenia, może się zdarzyć sytuacja, w której bezpieczne działanie jednego z elementów może być zakłócone lub zniewielowane przez inny element.

Uwaga: niewłaściwa pozycja użytkownika w stosunku do punktów stanowiskowych może mieć poważne konsekwencje (ryzyko śmierci).

Długie wiszenie osoby w uprzęży może spowodować poważne zaburzenia fizjologiczne, prowadzące do śmierci po kilku minutach. Dlatego nigdy nie należy pracować w pojedynkę oraz należy mieć przewidziany plan szybkich działań ratowniczych.

Należy zachować kartę informacyjną taką jak dołączona do tej instrukcji do każdego elementu systemu (systemu lub podsystemu) używanego do stabilizacji lub przemieszczania się na stanowisku roboczym.

## OBJAŚNIENIA OZNACZEŃ

CE : Zgodność z rozporządzeniem europejskim (2016/425) dotyczącym środków ochrony indywidualnej

0120 : numer jednostki notyfikowanej, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

0598 : numer jednostki notyfikowanej, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Numer seryjny: 2 ostatnie cyfry oznaczają rok produkcji EN 361 : 2002 numer i rok europejskiej normy technicznej

Upoważniony organ kontroli dla certyfikacji UE: VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartská 1337/7 CZ

## GWARANCJA BEAL

Produkt ten posiada 3-letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Ograniczenia gwarancji: normalne zużycie, modyfikacje i przeróbki, niewłaściwe przechowywanie, uszkodzenia powstałe w związku z wypadkami, zaniedbania oraz zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem nie podlegają gwarancji.

Odpowiedzialność

BEAL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem tego wyrobu.

NL

## PRODUCT

Dit product omvat een valbeveiligingsharnas, een werkpositioneringsgordel en een zitharnas.

Specifieke toepassingen dienen overeen te komen met deze productomschrijving. Gebruik van dit product is niet toegestaan voor toepassingen anders dan waarvoor het is ontworpen, inclusief overbelasting. (Bijv.: niet in een werkpositioneringsconfiguratie gebruiken als het om een valbeveiligingssituatie gaat)

Gebruik altijd de bevestigingspunten, bedoeld voor uw specifieke toepassing:

- Valbeveiliging: bevestigingspunt EN361 (letter A)

- Werkpositionering: bevestigingspunten EN358

- Bevestiging aan touw (van zitharnas): bevestigingspunt EN813

De verbinder die het borstharnas met het zitharnas verbindt mag voor geen enkel ander doel worden gebruikt (Bijv.: niet vastmaken aan een leeflijn).

Basismateriaal: Polyamide (bandmateriaal, touw), aluminium (gesp), staal (bevestigingspunten).

## GEBRUIK

Het veiligheidssysteem moet van een ankerpunt zijn voorzien (minimale sterkte 12 kN) dat zich boven of ter hoogte van de gebruiker bevindt. Dit ankerpunt moet aan de vereisten van de EN795-norm voldoen.

Elk onderdeel van de veiligheidsketen (harnas, touw, verbinder, ankerpunten, verankeringsvoorziening...) moet aan de vereisten van de EN-normen voldoen (CE-markering).

Controleer de compatibiliteit van dit product met de andere onderdelen van de veiligheidsketen.

Als knoop wordt een achtknoop aanbevolen.

Indien er een verbinder wordt gebruikt om een bevestigingspunt met een ander onderdeel van het systeem te verbinden (vallijn, schokdemping), moet deze verbinder voldoen aan de vereisten van de EN362-norm.

Pas het harnas aan (Fig.1)

1. Doe het zitharnasgedeelte aan en maak de gordel (1) op maat en vervolgens de beensluis (2)

2. Doe het borstharnasgedeelte over het hoofd heen aan. Bevestig het borstharnasgedeelte aan het zitharnasgedeelte met een op de juiste wijze geplaatste verbinder van het type B (EN362) (3)

3. Maak de schouderriem op maat (4)

Verstel het harnas met behulp van de zelfvergrendelende gespen (Fig. 2)

De gesp wordt geopend door tegelijk op beide knoppen te drukken. Zorg ervoor dat er geen externe voorwerpen zijn die druk op een van de knoppen kunnen uitoefenen. Dit zou anders de veiligheid in gevaar brengen.

Controleer het harnas tijdens het gebruik op de juiste positie van de afzonderlijke onderdelen ten opzichte van elkaar.

## GEBRUIK ALS VALBEVEILIGINGSHARNAS

Dit harnas is onderdeel van een valbeveiligingssysteem conform de EN363-norm (persoonlijk valbeveiligingssysteem). Alleen de bevestigingspunten gemarkeerd met de letter A (Fig. 3) mogen in dit geval worden gebruikt.

Het valbeveiligingsharnas is het enig toegestane opvangsysteem in een valbeveiligingssysteem.

## GEBRUIK ALS WERKPOSITIONERINGSGORDEL EN LEEFLIJN

Bij gebruik als leeflijn kunnen de EN358-bevestigingspunten onafhankelijk van elkaar worden gebruikt om te voorkomen dat de gebruiker een gebied betreedt waar valgevaar bestaat.

Bij gebruik voor werkpositionering niet slechts aan één zijdelings bevestigingspunt bevestigen.

Bij gebruik voor werkpositionering hetzij enkel aan het ventrale bevestigingspunt midden op de buik bevestigen, hetzij aan de twee zijdelingse bevestigingspunten samen voor optimale stabiliteit van de gebruiker.

De leeflijn bedoeld voor werkpositionering moet onder spanning worden gehouden en de vrije valafstand moet tot maximaal 0,6 m worden beperkt.

## GEBRUIK ALS ZITHARNAS

Voor het bevestigen van afremmende voorzieningen of optakelvoorzieningen mag uitsluitend het bevestigingspunt worden gebruikt dat voldoet aan de eisen van de EN813-norm.

## VOORZORGSMAATREGELEN

- Voer een suspensieproef uit op een veilige plaats voordat u tot daadwerkelijk gebruik overgaat, zodat u er zeker van bent dat dit harnas bij uw lichaamsbouw past.
- Voorkom schuren tegen ruwe of scherpe vlakken die het harnas kunnen beschadigen.
- In natte of bevroren toestand is het harnas veel gevoeliger voor slijtage. Controleer nogmaals of alle voorzorgsmaatregelen afdoende zijn.
- De gebruiks- of opslagtemperatuur mag 80°C niet overschrijden. Het smeltpunt van polyamide is 215°C.
- Vóór en tijdens het gebruik dient er steeds aan mogelijkheden tot redding bij problemen te worden gedacht.
- De gebruiker dient er zelf op te letten dat zijn gezondheidstoestand zijn veiligheid niet in gevaar brengt bij gebruik van dit materiaal.
- Let met het oog op de veiligheid op voldoende vrije ruimte rondom en met name onder de gebruiker.

## SERVICE EN ONDERHOUD

- Het harnas mag niet in contact komen met chemische middelen en vooral niet met zuren die tot onzichtbare schade aan vezels kunnen leiden.
- Vermijd overbodige blootstelling aan uv-stralen. Bewaar het harnas op een donkere, droge en koele plaats. Voor het vervoer gelden dezelfde aanbevelingen.
- Was het harnas in koud water als het vuil is geworden (maximaal op 30°C), gebruik zo nodig een fijnwasmiddel en een borstel met synthetische borstelharens. Gebruik voor desinfectie uitsluitend stoffen die geen effect hebben op de toegepaste synthetische materialen.
- Laat het harnas als het nat is na gebruik of na een wasbeurt opdrogen op een plaats uit de volle zon.
- Inspecteer vóór en na elk gebruik alle naden, de stof van bandmateriaal en de gespen.
- Om de veiligheid van de gebruiker te garanderen, moeten dit product en de leesbaarheid van de markering minstens eenmaal per jaar, en vaker volgens de gebruiksvoorwaarden, door een bevoegd persoon worden gecontroleerd.
- Reparatie of aanpassing van het harnas door uzelf is verboden.
- Een harnas is persoonlijke uitrusting. Bij gebruik buiten uw zicht kan er ernstige schade optreden, die mogelijk niet zichtbaar is.
- Controleer de afstelgespen en bevestigingspunten regelmatig.

## LEVENSDUUR

- Levensduur = Opslagduur vóór het eerste gebruik + gebruiksduur.
- De levensduur is afhankelijk van de frequentie en het soort gebruik.
- Mechanische belasting en schuren maken het harnas langzaam kapot, veel zon en vocht kan tot vervroegde veroudering leiden.
- Opslagduur: In goede opslagcondities kan dit product tot 5 jaar lang bewaard worden vóór het eerste gebruik zonder dat dit gevolgen heeft voor de toekomstige levensduur bij gebruik.
- Levensduur:
  - De verwachte levensduur tijdens gebruik voor dit product bedraagt 10 jaar.
  - Let op: Dit is slechts de mogelijke levensduur. Een harnas kan al tijdens het eerste gebruik kapotgaan. Er dient aan de hand van inspecties te worden bepaald of het product eerder moet worden afgedankt. Goed opbergen na gebruik is belangrijk.
  - De gebruikte hijsprop mag niet langer dan 10 jaar worden gebruikt. De totale maximale levensduur (opslag vóór gebruik + levensduur tijdens gebruik) is zodoende ten hoogste 15 jaar.
  - Een harnas moet worden afgedankt:
    - Als het een zware val heeft opgevangen, ook al is er geen schade te zien
    - Als het bandmateriaal door schuren, snijden, chemische stoffen of anderszins beschadigd is geraakt
    - Als de gespen niet goed werken
    - Als het in contact is geweest met actieve of gevaarlijke chemicaliën
    - Bij enige andere twijfel over de veiligheid ervan.

## WAARSCHUWING

- De diverse gevallen van verkeerd gebruik die hier staan afgebeeld zijn niet uitputtend; er zijn ontelbare mogelijke vormen van verkeerd gebruik, het is ondoenlijk om ze allemaal te tonen.

- Werkzaamheden op hoogte zijn gevaarlijk en kunnen tot ernstig letsel of de dood leiden.
- Er is specialistische kennis en training vereist voor het gebruik van dit product.
- Dit product dient door vakkundige en verantwoordelijke personen te worden gebruikt, of door personen die onder direct toezicht van een vakkundig persoon staan.
- Het niet naleven van deze waarschuwingen verhoogt de kans op letsel of overlijden
- Het gebruik van "tweedehands" uitrusting wordt sterk afge-raden.
- U bent zelf verantwoordelijk voor uw eigen handelingen en beslissingen.
- Het is van essentieel belang voor de veiligheid van de gebruiker dat de wederverkoper deze gebruiksaanwijzing aanbiedt in de taal van het land waar het product wordt gebruikt.
- Bij het gebruik van meerdere hulpmiddelen tezamen kan er een gevaarlijke situatie ontstaan wanneer de veiligheid van het ene deel door de werking van een ander deel in gevaar komt.
- Het niet opvolgen van de juiste positionering van de gebruiker ten opzichte van het ankerpunt kan ernstige verwondingen of overlijden tot gevolg hebben.
- Inwendige druk door afknelling bij het hangen in een harnas kan bij een bewusteloos persoon binnen enkele minuten tot ernstig letsel of de dood leiden. Werk nooit alleen en denk altijd vooraf al over een eenvoudige reddingsroute na.
- Wij adviseren om voor elk hulpmiddel (systeem of subsysteem) dat voor werkpositionering of werken op hoogte wordt gebruikt, altijd een informatieblad zoals bevestigd aan deze gebruiksaanwijzing bij de hand te hebben.

## BETEKENIS VAN MARKERINGEN

- CE : Conform de Europese Richtlijn (2016/425) PPE
- 0120 : Nummer van de aangemelde instantie, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Verenigd Koninkrijk
- 0598 : Nummer van de aangemelde instantie, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland Serienummer: De laatste twee cijfers geven het productiejaar aan
- EN 813: 2008: Standaardreferentie
- EN 358: 2000: Standaardreferentie
- EN 361: 2002: Standaardreferentie
- Aangemelde instantie voor de UE-typekeuring: VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartská 1337/7 CZ

## GARANTIE van BEAL

- De fabrikant geeft 3 jaar garantie op dit product voor materiaaldefecten en fabricagefouten. Uitgesloten van de garantie zijn: normale slijtage- en gebruikssporen, aanpassingen of wijzigingen, verkeerde opslag, gebrekkig onderhoud, en schade door ongelukken, door nalatigheid of door onjuist of ongeoorloofd gebruik.
- Aansprakelijkheid
- BEAL is niet aansprakelijk voor de bedoelde of onbedoelde directe of indirecte gevolgen of enige vorm van schade ontstaan of voortgekomen uit het gebruik van zijn producten.

HU

## TERMÉKLEÍRÁS

- Jelen termék használható zuhanást megtartó, munkahelyzetet pozicionáló teljes testhevederzetként és beülőhevederként.
- A termék mindhárom itt megadott felhasználási módja eltérő. Soha ne használja a terméket az adott felhasználási területen kívül (pl. beülőhevederzetként lezuhanás veszélye esetén).
- Feltétlenül tartsa be a felhasználási területen engedélyezett bekötési pontok használatát :
  - Magasból való lezuhanás ellen : EN 361 szabványnak megfelelő bekötési pontok (A pontok)
  - Munkahelyzet pozicionálására: EN 358 szabványnak megfelelő bekötési pontok
  - Kötélen való közlekedésre: EN 813 szabványnak megfelelő bekötési pont
  - A hasi bekötési pontot a mellhevederrel összekötő



karabinert ne használja más célra (pl. kantár rögzítésére stb.).

. Fő alapanyagok: Poliamid (hevederek, kötél), alumínium (állítócsatok), acél (bekötési pontok)

## HASZNÁLAT

. A biztosítórendszernek tartalmaznia kell egy a felhasználó magasságában vagy fölötté elhelyezkedő, megbízható, az EN 795 szabványnak megfelelő kikötési pontot (minimális szakítószilárdság 12 kN).

. A biztosítóeszközök láncának elemei (beülő, kötél, karabinerek, kikötési pontok, biztosító- és ereszkedőeszközök stb.) feleljenek meg az európai szabványoknak (CE jelölés).

. Ellenőrizze eszköz kompatibilitását a munkahelyzet pozicionáló rendszer többi elemével.

. Bekötéshez a pereccsomót ajánljuk.

. A rendszer többi elemének (pl. kantár, energiaelnyelő stb.) rögzítéséhez használt összekötőelemnek meg kell felelnie az EN 362 szabványnak.

. A hevederzet beállítása (1. ábra):

1. Vegye fel a hevederzet beülő részét és állítsa be a derékrész (1) majd a combhevederek méretét (2).

2. Bújtsa át a fejét a mellhevederen. Csatlakoztassa a mellhevedert a beülőhevederhez megfelelően pozicionál, B osztályú (EN 362) összekötőelemmel (3).

3. Állítsa be a mellheveder méretét (4).

. A hevederzet méreteinek beállítása automata csatokkal történik (2. ábra).

. A csat a két gomb egyidejű megnyomásával nyitható. Ügyelni kell arra, hogy egyik gombot se érje külső erőhatás, mert ez a termék biztonságosságát csökkenti.

. A használat során ellenőrizze a hevederzet állapotát. Győződjön meg arról is, hogy a felhasznált eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el.

## HASZNÁLAT ZUHANÁST MEGTARTÓ HEVEDERZETKÉNT

. Ez a testhevederzet használható az EN 363 szabványnak megfelelő zuhanást megtartó rendszer elemeként (lezuhanás elleni egyéni védőrendszerben). Ilyen esetben kizárólag (az EN 361 szabványnak megfelelő) A betűvel jelölt kikötési pontok használhatók (3. ábra).

. Lezuhanás megtartására szolgáló rendszerben kizárólag zuhanás megtartására alkalmas teljes testhevederzet használható.

## HASZNÁLAT MUNKAHELYZETET POZICIONÁLÓ BEÜLŐKÉNT

. Munkaterületet korlátozó beülőként (a lezuhanás veszélyével járó zónák elérésének elkerülésére) használva a bekötési pontok egymástól függetlenül használhatók.

. Munkahelyzet pozicionálására tilos egyetlen oldalsó bekötési pont használatát.

. Munkahelyzet pozicionálására vagy a hasi bekötési pont alkalmazható, vagy az egyensúlyi helyzethez a két oldalsó bekötési pont együttes használata megengedett.

. A munkahelyzetet pozicionáló kantár legyen mindig feszes és legfeljebb 0,6 m szabad mozgásteret engedjen.

## HASZNÁLAT BEÜLŐHEVEDERZETKÉNT

. Valamennyi fékező- és mászóeszköz fix kötélen való alkalmazására kizárólag az EN 813 szabványnak megfelelő bekötési pont használható.

## ÖVINTÉZKEDÉSEK

. Minden használat előtt veszélytelen helyen lógjon bele a beülőbe, győződjön meg annak kényelméről és a méretek helyes beállításáról.

. Óvja a beülőt a dörzsölődéstől és az élektől, melyek károsíthatják azt.

. Nedves vagy jeges körülmények között a beülő sokkal érzékenyebb lehet a dörzsölődésre: ilyenkor legyen még elővigyázatosabb.

. A használat és tárolás hőmérséklete nem lehet magasabb, mint 80 °C. A poliamid olvadáspontja 215 °C.

. A használat előtt és alatt álljon rendelkezésre mentési terv nehézség esetére.

. A felhasználó győződjön meg arról, hogy egészségi állapota jelen felszerelés biztonságos használatát nem befolyásolja.

. Ügyeljen arra, hogy a felhasználó munkaterülete körül biztonságát semmi ne veszélyeztesse, különösen a felhasználó alatt, lezuhanás esetén.

## TISZTÍTÁS

. A termék nem érintkezhet vegyi anyagokkal. Különösen óvni kell a savaktól, mivel azok szemmel nem látható károsodásokat idézhetnek elő a szálakban.

. Ne tegye ki szükségtelenül UV-sugárzásnak. A beülőt szárasszár, árnyékos, hűvös helyen kell tárolni. A szállításhoz ugyanezek a szabályok vonatkoznak.

. Szennyeződés esetén tiszta, hideg (legfeljebb 30 °C-os) vízzel mosható, esetleg kímélő mosószerrel és szintetikus kefével. Fertőtleníteni a terméket kizárólag erre a célra készült termékkel szabad, mely a szintetikus anyagot semmilyen módon nem károsítja.

. Ha a termék használat vagy a tisztítás során nedves lett, szárítsa meg árnyékos helyen, hőforrástól távol.

. Minden használat előtt és után vizsgálja meg valamennyi varrást, hevedert és csat állapotát.

. A felhasználó biztonságának garantálása érdekében ezt a terméket és a jelölés olvashatóságát legalább évente egyszer meg kell vizsgálnia az illetékes személynek, és gyakrabban a használati feltételeknek megfelelően.

. A hevederzet egyéni védőfelszerelés.

. Tulajdonosának távollétében történő használat során szemmel nem látható, súlyos károsodások érhetik.

. Fontos a csatok és bekötési pontok rendszeres felülvizsgálata.

## ÉLETTARTAM

. Élettartam = tárolás ideje az első használatbavétel előtt + a használat időtartama.

. Az élettartam függ a használat gyakoriságától és módjától.

. A mechanikus behatások, dörzsölődés fokozatosan csökkentik a termék jó tulajdonságait. Az UV sugárzás és a nedvesség gyorsíthatják a termék előregedését.

. Tárolás időtartama: jó körülmények között a termék az első használatbavétel előtt 5 évig tárolható anélkül, hogy ez későbbi használati idejét befolyásolná.

. Használat időtartama : Jelen termék potenciális élettartama 10 év.

Figyelem: Ez csak egy potenciális élettartam-adat.

A hevederzet adott esetben akár az első használat során megrongálódhat. A további használhatóságot vagy leselejtezést a felülvizsgálat dönti el. A használati időn kívül a fontos a megfelelő tárolás. A használat időtartama nem haladhatja meg a 10 évet. A teljes élettartam (tárolás az első használatbavétel előtt + használat időtartama) legfeljebb 15 év.

. A beülőt le kell selejtezni:

- ha magasról leesett vagy nagy ütés érte, még ha láthatóan nem is sérült meg.

- ha a hevedereken a dörzsölés, kopás, vegyi anyagok vagy egyéb hatások okozta károsodás látható.

- ha a varratok károsodtak.

- ha a csatok nem működnek kifogástalanul.

- ha veszélyes vegyi anyaggal érintkezett.

- ha a használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely

merül fel.

## FIGYELMEZTETÉS

A helytelen használati módok felsorolása ebben a tájékoztatóban nem teljes. A bemutatottakon kívül léteznek más helytelen használati módok, melyeket lehetetlen lenne hiánytalanul felsorolni.

A magasban végzett munkák veszélyesek, és súlyos vagy akár halálos baleseteshoz vezethetnek.

A szükséges technikák elsajátítása és a megfelelő szak tudás elengedhetetlen feltétele a termék használatának.

Jelen terméket csak kompetens és szakképzett személyek használhatják, vagy a felhasználó legyen ilyen személy felügyelete alatt.

A fenti szabályok be nem tartása súlyos vagy akár halálos baleseteshoz vezethet.

A gyártó semmiképpen nem ajánlja használt termék vásárlását és használatát.

Minden felhasználó maga felel tevékenységéért és döntéséért.

A felhasználó biztonsága érdekében az eladónak mellékelnie kell a használati utasítást az adott ország nyelvén.

Többféle felszerelés használata esetén veszélyt jelenthet, ha az egyik felszerelés biztonsági működése a másik eszköz biztonságos működését befolyásolja vagy akadályozza.

Figyelem, a felhasználó mindig tartsa be a kikötési ponthoz képest előírt munkahelyzetet, ellenkező esetben súlyos, akár halálos balesetveszélynek van kitéve.

A hosszantartó belülben lógás eszméletlen személy esetén akár néhány percen belül súlyos vagy akár halálos traumához vezethet. Ezért tilos egyedül dolgozni, és mindig legyen elérhető gyorsan bevethető mentőfelszerelés az esetleges mentés esetére.

Ajánlott a munkahelyzetet pozicionáló és a közlekedést biztosító rendszer(ek) minden eleméhez a jelen használati utasításhoz mellékelte nyilvántartóla vezetése.

## A JELÖLÉSEK JELENTÉSE

CE : Megfelel az egyéni védőeszközökre vonatkozó európai szabványnak (2016/425)

0120 : Tanúsítvány kibocsátó szerv száma, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

0598 : Tanúsítvány kibocsátó szerv száma, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Szériaszám: az utolsó két számjegy a gyártás évét jelöli

EN 813 : 2008 : a vonatkozó szabvány száma és éve

EN 358 : 2000 : a vonatkozó szabvány száma és éve

EN 361 : 2002 : a vonatkozó szabvány száma és éve

Az EK típusvizsgálatokat elvégző hivatalos szerv: VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ

## BEAL GARANCIA

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, nem szakszervizben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetektől, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk.

## Felelősség

A BEAL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

# PORTUGUESE

## PRODUTO

Este produto é um arnés de retenção de queda, um cinto de posicionamento de trabalho e um cinto de segurança abdominal.

Um uso específico corresponde a cada uma dessas definições de produto. Você não deve usar este produto para qualquer finalidade diferente daquela para a qual foi projetado, nem carregá-lo além de sua classificação de resistência. (Isto é: não use em uma configuração de posicionamento de trabalho no caso de uma situação de retenção de queda)

Use sempre os pontos de fixação projetados para seu uso específico:

- Trava de queda: ponto de fixação EN361 (letra A)

- Posicionamento do trabalho: pontos de fixação EN358

- Acesso por corda (cinto de segurança): ponto de fixação EN813

O conector que liga o arnés de peito ao arnés não deve ser utilizado para nenhum outro fim (por exemplo: não o use para prender um talabarte)

Material principal: Poliamida (fitas, corda), Alumínio (fivelas), Aço (pontos de fixação)

## USO

O sistema de segurança deve ter um ponto de ancoragem (força mínima 12 kN) localizado acima ou na posição do usuário. Este ponto de ancoragem deve estar em conformidade com os requisitos da norma EN795.

Todos os componentes da corrente de segurança (arnês, cabo, conector, pontos de ancoragem, dispositivo de segurança ...) devem estar em conformidade com os padrões EN (marca CR).

Verifique a compatibilidade deste produto com o outro componente da cadeia de segurança.

A amarração recomendada em nó é o oito duplo.

Se um conector for usado para conectar um ponto de conexão a outro componente do sistema (talabarte, sistema de absorção de energia), este conector deve estar em conformidade com os requisitos da norma EN362.

Ajuste o arnés (Fig.1)

1. Coloque a parte do cinto de segurança e ajuste a correia (1) e depois as alças da perna (2)

2. Coloque a parte do arnés acima da cabeça. Fixe a parte do cinturo do tórax à parte do cinturo de assento com um conector do tipo B corretamente posicionado (EN362) (3)

3. Ajuste a alça de ombro (4)

O arnés é ajustado graças as fivelas de bloqueio automático (fig. 2)

A fivela é aberta pressionando os dois botões simultaneamente. Certifique-se de que nenhum objeto externo possa exercer pressão em nenhum dos botões, pois isso reduzirá o nível de segurança.

Durante o uso, verifique o equipamento e o posicionamento adequado dos componentes individuais entre si.

## UTILIZAR COMO UM ARNÊS DE RETENÇÃO DE QUEDA

Este arnés é um componente de um sistema anti-quedas de acordo com a norma EN363 (sistema pessoal de prevenção de quedas). Somente os pontos de conexão marcados com a letra A (Fig. 3) podem ser usados neste caso.

O arnés de retenção de queda é o único dispositivo de retenção de corpos permitido no sistema de proteção contra quedas.

## USO COMO POSICIONAMENTO DE TRABALHO E RESTRIÇÃO DE TRABALHO

Em um uso de restrição de deslocamento, para evitar que o usuário entre em uma zona onde uma queda é possível, os pontos de fixação EN358 podem ser usados independentemente um do outro.

Em uma situação de posicionamento de trabalho, não use um único ponto de fixação lateral.

Em uma situação de posicionamento de trabalho, use o ponto de fixação ventral individualmente ou os dois pontos de fixação laterais juntos para melhor estabilizar o usuário.

O talabarte de posicionamento de trabalho deve ser mantido sob tensão e a distância de queda livre limitada a 0,6 m no

máximo

## USO COMO ARENES DE CINTURA

. Para conectar descensores ou dispositivos ascendentes, utilize apenas o ponto de fixação que esteja em conformidade com os requisitos da norma EN813.

## PRECAUÇÕES

. Antes do uso real, realize um teste de suspensão, em um local seguro, para verificar se esse equipamento está adaptado à sua morfologia.

. Evite esfregar contra superfícies abrasivas ou afiadas que possam danificar o arnés.

. Quando afetado por água ou gelo, o arnés se torna muito mais sensível à abrasão; verifique novamente suas precauções.

. A temperatura de armazenamento ou utilização não deve exceder 80 °C. O ponto de fusão da poliamida é de 215 °C.

. Antes e durante o uso, a possibilidade de resgate em caso de dificuldade deve ser considerada.

. O usuário deve certificar-se de que seu estado de saúde não afeta sua segurança durante o uso deste material.

. Verifique se a quantidade de espaço livre ao redor do local de trabalho e, especificamente, abaixo do usuário é suficiente para a segurança do usuário.

## CUIDADO E MANUTENÇÃO

. O arnés não deve entrar em contato com agentes químicos, particularmente ácidos, que podem causar a destruição invisível das fibras.

. Evite a exposição desnecessária aos raios UV. Guarde o arnés à sombra, longe da umidade e fontes de calor. Para transportar, tenha em mente as mesmas condições.

. Se o arnés estiver sujo, lave em água limpa e fria (no máximo 30 °C), se necessário, usando um limpador de tecidos delicado, usando uma escova feita com cerdas sintéticas. Desinfete somente usando materiais que não tenham efeito sobre os materiais sintéticos usados.

. Se estiver molhado, após o uso ou lavagem, deixe secar em um local fresco e sombreado.

. Antes e depois de cada uso, inspecione cada costura, tecido e verifique as fivelas.

. A fim de garantir a segurança do usuário, este produto e a legibilidade de sua marcação devem ser inspecionados por uma pessoa competente pelo menos uma vez por ano e, mais freqüentemente, de acordo com as condições de uso.

. É proibida a reparação ou modificação do arnés por conta própria.

. Um arnés é um equipamento pessoal. Usado fora de sua vista, pode sofrer sérios danos que podem não ser visíveis.

. Verifique regularmente as fivelas de ajuste e os pontos de fixação.

## AVISOS

. Os vários casos de uso errado mostrados neste aviso não são exaustivos; há inúmeros usos errados possíveis, não é viável mostrar todos eles.

. O trabalho em altura é uma atividade perigosa que pode levar a ferimentos graves ou morte.

. Conhecimento e treinamento especiais são necessários para usar este produto.

. Este produto deve ser usado por pessoas competentes e responsáveis, ou aquelas colocadas sob o controle direto de uma pessoa competente.

. O não cumprimento destes avisos aumenta o risco de ferimentos ou morte.

. O uso de equipamentos de "segunda mão" é fortemente desencorajado.

. Você é responsável por suas próprias ações e decisões.

. É essencial para a segurança do usuário que o revendedor forneça esse aviso ao usuário no idioma do país em que ele é usado.

. Ao usar vários equipamentos juntos, pode ocorrer uma situação perigosa se a função de segurança de um equipamento for comprometida pela operação de outro equipamento.

. Não respeitar o posicionamento do usuário ao ponto de ancoragem pode resultar em ferimentos graves ou morte.

. Suspensão inerte em um cinto pode resultar em ferimentos graves ou morte em apenas alguns minutos para uma pessoa inconsciente. Nunca trabalhe sozinho e planeje sempre uma rota de resgate fácil.

. Recomenda-se manter uma folha de identificação como a que acompanha este aviso para cada componente (sistema ou subsistema) usado no posicionamento de trabalho ou trabalho em altura.

## SIGNIFICADO DAS MARCAÇÕES

**CE** : Conformidade com o Regulamento Europeu (2016/425) PPE

**0120** : Número do organismo notificado, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Reino Unido

**0598** : Número do organismo notificado, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finlândia  
Número de série: Os dois últimos dígitos indicam o ano de fabricação

EN 813 : 2008 : referência padrão

EN 358 : 2000 : Referência padrão

EN 361 : 2002 : referência padrão

Organismo notificado para o exame do tipo UE: VVUU a.s.

OSTRAVA - Radvanice Pikartská 1337/7 CZ

## GARANTIA BEAL

Este produto é garantido por 3 anos contra quaisquer falhas em materiais ou fabricação. Excluições da garantia: desgaste normal, modificações ou alterações, armazenamento incorreto, manutenção deficiente, danos devido a acidentes, negligência ou uso incorreto ou incorreto.

### Responsabilidade

A BEAL não se responsabiliza pelas consequências, diretas, indiretas ou acidentais, ou qualquer outro tipo de dano ou resultante do uso de seus produtos.

**KO**

### 제품

. 본 제품은 추락 제동 하네스, 작업 위치 확보 벨트 및 시트 하네스이다.

. 제품의 용도를 정확히 숙지한 후 사용해야 한다. 사용자는 본 제품을 용도 이외의 목적으로 사용을 절대 금하며, 강도 비율 이상의 하중을 부과하지 않는다. (예: 추락 제동 상황에서, 작업 위치 확보용 배치 구성으로 사용하지 않는다)

. 항상 특정 용도에 맞게 설계된 연결 지점을 사용한다.

- 추락 제동: 연결 지점 EN361 (문자 A)

- 작업 위치 확보: 연결 지점 EN358

- 로프 액세스 (시트 하네스): 연결 지점 EN813

. 흉부 하네스를 시트 하네스에 연결하는 커넥터를 다른 용도로 사용해서는 안 된다 (즉, 랜야드 장착 시 사용하지 않는다).

. 주요 재질: 폴리아미드 (웨빙, 로프), 알루미늄 (버클), 스틸 (연결 지점)

### 사용

. 안전 시스템은 반드시 사용자 위치 또는 사용자 위치에 설치된 앵커 포인트 (최소 강도 12 kN)에 견뎌야 한다. 이 앵커 포인트는 반드시 EN795 표준 요건을 준수해야 한다.

. 안전 체인의 모든 구성 요소 (안전벨트, 로프, 커넥터, 앵커 포인트, 빌레이 장치...)는 반드시 EN 표준 (CE 마크)을 준수해야 한다.

. 본 제품과 안전 체인의 다른 구성 요소의 호환성을 확인한다.

. 권장하는 매듭법은 8자 매듭이다.

. 커넥터를 사용하여 연결 지점을 시스템의 다른 구성 요소 (랜야드, 에너지 흡수 시스템)에 연결하는 경우, 이 커넥터는 EN362 표준의 요구 사항을 준수해야 한다.

## . 하네스 조절 (그림 1)

1. 시트 하네스 부품을 장착하고 벨트(1) 및 다리 고리(2)를 조절한다.
  2. 흉부 하네스 부분을 머리 위로 올려 놓는다. 올바르게 위치한 유형 B 커넥터 (EN362) (3)를 사용하여 흉부 하네스 부분을 시트 하네스 부분에 연결한다.
  3. 어깨 스트랩 (4)을 조절한다.
- . 자동 잠금으로 하네스를 조절한다 버클 (그림 2)
- . 두 버튼을 동시에 누르면 버클이 열린다. 안전 수준의 저하를 방지하기 위해 버튼 중 어느 하나에도 외부 물체의 압력을 가하지 않는다.
- . 사용 도중, 하네스와 개별 구성 요소가 서로 올바르게 배치되었는지 점검한다.

## 직업 위치 확보 벨트 및 제한으로서 사용

- . 이동 제한 장치로 사용하는 경우, 사용자가 추락할 수 있는 구역에 들어가는 것을 방지하기 위해 EN358 부착 지점을 서로 독립적으로 사용할 수 있다.
- . 직업 위치 확보 상황의 경우, 단일 측면 부착 지점을 사용하지 않는다.
- . 직업 위치 확보 상황의 경우, 복부 부착 지점을 개별적으로 사용하거나 또는 두 개의 측면 부착 지점을 함께 사용하여 사용자를 최대한 안정화시킨다.
- . 직업 위치 확보 랜야드는 텐션을 유지해야 하며 자유 낙하 거리는 최대 0.6m로 제한된다.

## 시트 하네스로서 사용

. 제동 장비 또는 등강 장비를 연결하기 위해서는, 오로지 EN813 표준 요건에 부합하는 연결 지점만 사용한다.

## 주의사항

- . 실제 사용 전에, 안전한 장소에서 매달려보는 테스트를 수행하여 본 하네스가 사용자의 형태에 맞게 조절되었는지 확인한다.
- . 하네스에 손상을 줄 수 있는 연마재 또는 날카로운 표면에 마찰하지 않는다.
- . 물이나 얼음의 영향을 받을 경우, 마모가 훨씬 더 민감해지므로 주의사항을 다시 확인한다.
- . 보관 또는 사용 온도는 80° C를 초과해서는 안 된다.
- . 폴리아미드의 용융점은 215° C이다.
- . 사용 전 및 사용 도중 어려움이 있을 경우 구조 가능성을 고려해야 한다.
- . 본 제품을 사용하는 동안, 사용자는 자신의 건강 상태에 영향을 미치지 않는지 확인해야 한다.
- . 사용자의 안전을 위해, 작업장 주변 및 특히 사용자 아래에 여유 공간이 충분히 확인한다.

## 관리 및 유지 보수

- . 하네스는 화학 약품과 접촉하지 않아야 한다. 특히 산성 물질은 눈에 보이지 않는 섬유 손상을 일으킬 수 있다.
- . UV에 불필요하게 노출시키지 않으며 습기와 열이 없는 그늘에 하네스를 보관한다. 하네스 운반 시 이 조건을 명심한다.
- . 하네스가 더러울 경우, 필요 시 합성 브리스토를 만든 브리시를 사용하여 깨끗한 냉수 (최대 30° C)로 세척한다. 사용된 합성 물질에 영향을 미치지 않는 물질을 사용해서만 세탁한다.
- . 젖은 경우에는 사용 후 또는 세척 후 시원하고 그늘진 곳에 건조시킨다.
- . 매 번 사용하기 전과 후에 각 버느질, 웨빙 및 버클을 검사한다.
- . 사용자의 안전을 보장하기 위해 이 제품과 표시 가독성은 적어도 일년에 한 번 유능한 사람이 검사해야 하며 사용 조건에 따라 더 자주 검사해야 합니다.
- . 자체적으로 하네스를 수리하거나 개조할 수 없다.
- . 하네스는 개인 장비이다. 눈에 보이지 않는 심각한 손상을 입을 수 있다.
- . 정기적으로 조절 버클과 부착 지점을 확인한다.

## 제품 수명

- . 제품 수명 = 처음 사용하기 전의 보관 시간 + 사용 시간.
- . 제품 수명은 사용 빈도와 사용 유형에 따라 달라진다.
- . 기계적 하중 및 문지르는 행위는 안전벨트의 성능을 조금씩 감소시키며, 자외선 및 습기는 제품의 노화를 가속시킬 수 있다.
- . 보관 시간: 우수한 보관 조건하에서라면 제품의 수명에 영향을 미치지 않고 처음 사용하기 전 약 5년 동안 보관될 수 있다.
- . 제품 수명:

본 제품의 제품 수명은 10년이다.

주의: 이는 단지 잠재적인 제품 수명을 의미한다. 하네스는 처음 사용하는 동안에도 파손될 수 있다. 제품의 폐기 여부를 결정하는 것은 검사다. 사용 간에 적절한 보관은 필수적이다. 사용 중인 슬링의 수명은 10년을 초과해서는 안 된다. 따라서 총 최대 제품 수명 (사용 전 보관 + 사용 수명)은 15년으로 제한된다.

- . 다음의 경우, 하네스는 반드시 폐기되어야 한다.
- 손상이 보이지 않더라도 심하게 추락한 경우
  - 마모, 절단, 화학 물질 또는 기타 수단에 의해 웨빙이 손상된 경우
  - 버클이 제대로 작동하지 않는 경우
  - 활성 또는 위험한 화학 물질과 접촉한 경우
  - 안전과 관련하여 의문이 있을 경우

## 경고

- . 본 설명서에 고시된 잘못된 사용의 예가 모든 경우의 수는 아니다. 모두 나열할 수 없지만 이외에도 다양한 위험 요소가 존재한다는 것을 명심한다.
- . 높은 곳에서의 작업은 심각한 상해 또는 사망 경우 사망으로 이어질 수 있는 위험한 활동임을 명심한다.
- . 본 제품을 사용하기 위해서는 반드시 전문 지식 및 트레이닝 교육이 필요하다.
- . 본 제품은 전문적이고 책임 있는 사람 또는 적법한 사람의 통제하에 있는 사람만이 사용해야 한다.
- . 이 경고를 따르지 않으면 부상이나 사망의 위험이 높이다.
- . "중고" 장비의 사용은 강력히 금지된다.
- . 자신의 행동과 결정에 대한 책임은 사용자 본인에게 있다.
- . 사용자의 안전을 위해 사용자 국가의 언어로 통지하는 것은 필수적이다.
- . 여러 장비를 동시에 사용하는 경우, 다른 장비의 오작동으로 한 장비의 안전 기능이 손상되어 위험한 상황이 발생할 수 있다.
- . 앵커 포인트로 사용자의 위치를 고려하지 않으면 심한 부상 또는 사망을 초래할 수 있다.
- . 기력 없이 안전벨트에서 매달리는 행동은 단 몇 분 내에 심각한 부상 또는 사망을 초래할 수 있다. 따라서 혼자 작업하지 않고 언제나 쉽고 신속한 구조 경로를 계획해야 한다.
- . 고소 작업 또는 직업 위치 확보에서 사용되는 각 구성 요소 (시스템 또는 보조 시스템)에 대해, 이 설명서에 첨부된 식별 시트를 보관하는 것을 권장한다.

## 마킹 의미

- CE : 유럽 규정 (2016/425) PPE 준수  
0120 : 공인된 기관의 번호, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom  
0598 : 공인된 기관의 번호, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30, (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland  
일련 번호: 마지막 두 자리는 제조 년도를 나타냄  
EN 813 : 2008 : 표준 참조  
EN 358 : 2000 : 표준 참조  
EN 361 : 2002 : 표준 참조  
UE 유형 검사를 위한 공인 기관: WVU A.s. OSTRAVA - Radvanice Pkartska 1337/7 CZ

#### 베알 보증

본 제품은 재료 또는 제조상의 결함에 대하여 3년간 보증된다. 보증에서 제외되는 사항: 정상적인 마모, 개조 또는 변경, 부적절한 보관, 부실한 유지 보수, 사고로 인한 손상, 부주의 또는 부적절한 사용.

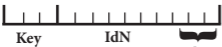





#### 책임

BEAL은 직접적, 간접적 또는 우발적인 결과 또는 제품 사용으로 인해 발생하는 기타 유형의 손해에 대해 책임을 지지 않는다.



# Equipment Record

## Fiche de contrôle

<b>Individual Number /</b> <b>N° inviduel / N° indivual /</b> <b>N. Individuale / Individuelle Nummer</b> <b>(1)</b>  	<b>Date of purchase / Date d'achat</b> <b>(2)</b> <b>Fecha de compra / Data di</b> <b>acquisto / Kaufdatum</b>  
<b>Year of manufacture</b> <b>Année de fabrication</b> <b>Año de fabricación</b> <b>Anno di fabbricazione</b> <b>Herstellungsjahr</b> <b>(3)</b>  	<b>Date of first use</b> <b>(4)</b> <b>Date de première utilisation</b> <b>Fecha de primera utilización</b> <b>Data del primo utilizzo</b> <b>Datum der ersten Verwendung</b>  
<b>Controller</b> <b>Contrôleur</b> <b>Interventor</b> <b>Controllore</b> <b>Kontrollleur</b> <b>(5)</b>  	<b>User</b> <b>(6)</b> <b>Utilisateur</b> <b>Usuario</b> <b>Utilizzatore</b> <b>Benutzer</b>  

**Comments / Commentaires / Comentarios / Note / Bemerkungen** **(7)**


<b>(8)</b> <b>Date</b> <b>Date</b> <b>Fecha</b> <b>Data</b> <b>Datum</b> <b>Data</b> <b>Datum</b>	<b>(9)</b> <b>Decision</b> <b>Décision</b> <b>Decisión</b> <b>Decisione</b> <b>Entscheidung</b> <b>Veredito</b> <b>Besluit</b>	<b>(10)</b> <b>Comments</b> <b>Commentaires</b> <b>Comentarios</b> <b>Note</b> <b>Bemerkungen</b> <b>Comentarios</b> <b>Opmerkingen</b>	<b>(11)</b> <b>Date of the next inspection</b> <b>Date du prochain contrôle</b>
--	---	--	---


EU declaration of conformity available on / EU-Konformitätserklärung verfügbar auf /  
 Déclaration UE de conformité disponible sur / EU-conformiteitsverklaring beschikbaar op /  
 Declaración de conformidad de la UE disponible en / Dichiarazione di conformità UE disponibile su /  
 Declarația UE de conformitate disponibilă la / Az EK megfelelőségi nyilatkozat elérhető /  
 Deklaracja zgodności UE dostępna na / EU-samsvarserklæring tilgjengelig på /  
 EU: n vaatimustenmukaisuuskäytös on saatavilla / Izijava EU o skladnosti, ki je na voljo na /  
 EU-declaración за съответствие ще намерите на / <http://www.beal-planet.com>

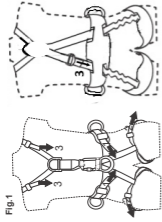


Fig. 1

1- EN 361-00 - 15, N  
 2- EN 813-06 - 15, N  
 3- EN 392-00 - 15, N

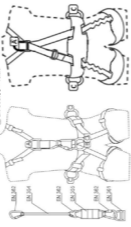
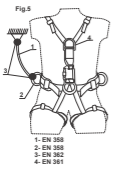
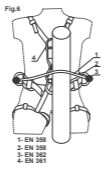


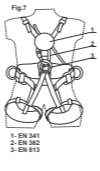
Fig. 3



1- EN 368  
 2- EN 368  
 3- EN 362  
 4- EN 361



1- EN 368  
 2- EN 368  
 3- EN 362  
 4- EN 361



1- EN 341  
 2- EN 362  
 3- EN 813



BEAL MM/YY  
 IdN : .....  
 OFFSHORE harness  
 size X

BEAL MM/YY  
 IdN : .....  
 OFFSHORE harness  
 size X

BEAL MM/YY  
 IdN : .....  
 OFFSHORE harness  
 size X

Month and Year of manufacture  
 Individual number



Fig. 2

Date of manufacture MM/YY  
 Herstellungsdatum MM/YY  
 Data de fabricação MM/YY  
 Tilverkningsdatum MM / YY  
 製造月/年 MM / YY

Date de fabrication MM/YY  
 Productiedatum MM/YY  
 Datum výroby MM / YY  
 Produktsjonsdato MM/YY  
 Datum proizvodnje MM /YY

Fecha de fabricación MM/YY  
 Data produkcji MM / YY  
 Data fabricării MM/YY  
 Dato for fremstilling MM / YY  
 Дата на производство MM/YY

Data di produzione MM/YY  
 Gyártás dátuma MM/YY  
 Üretim tarihi: MM / YY  
 Valmistuspäivä MM / YY  
 Datum izdelave MM / YY